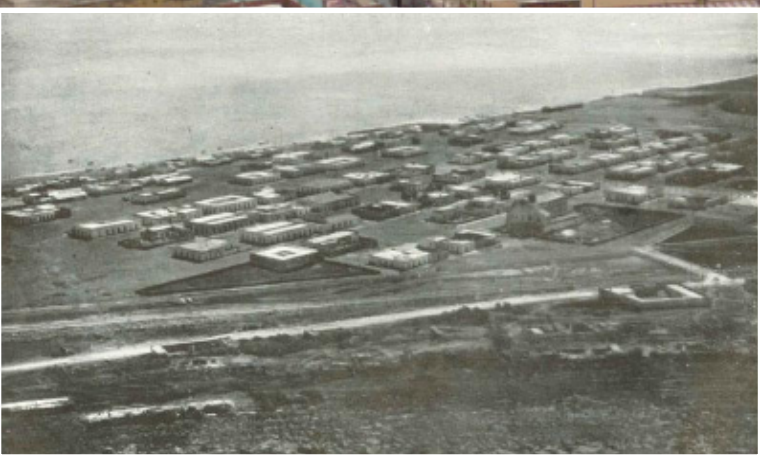


# ATALAYÓN

Nº 4 Junio 2009 2ª Época



NADOR 100 AÑOS

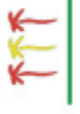


MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN  
Y CIENCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN MARRUECOS  
EMBAXADA DE ESPAÑA

Instituto Español  
Lope de Vega  
Nador (Marruecos)

*Instituto Español Lope de Vega  
Nador-Marruecos*



D. JUAN CARLOS RODRÍGUEZ CORDERO  
DIRECTOR GENERAL



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. ANTONIO RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTOR DE ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS



D. MARÍA JESÚS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ  
DIRECTORA DE ESTUDIOS

*2º de Bachillerato  
Promoción 2009*



## Editorial

Coincide este número 4 de nuestra revista con los cuatro años que ahora cumplo en la dirección de nuestro centro. Y una vez más quiero, desde esta ventana, saludar a todos los miembros de la Comunidad escolar, agradeciendo su compromiso y participación en los proyectos que, a lo largo de todos estos cursos, hemos sacado adelante entre todos. Pero este saludo es hoy también una despedida, triste como todas y amarga como la mayoría, pero con una envoltura dulce hecha del afecto y el cariño de los que han sido mis compañeros y mis alumnos durante seis años de mi vida.

Quien haya pasado por el *Lope* ya nunca más podrá olvidarlo, del mismo modo que existe un antes y un después en los corazones de quienes hemos tenido la fortuna de pertenecer a esta gran familia.

Una gran familia, la del *Lope de Vega*, que este curso fue atravesada por el dolor de la tragedia. Dos jóvenes se fueron demasiado deprisa, sin avisar ni despedirse, pero se fueron quedándose para siempre en nuestro corazón con una mirada ya eternamente joven. Khalil, Simo, como ya no nos quedan lágrimas, os recordaremos con alegría.

Me despido de esta ciudad ya centenaria en la hora en que comienzan a sonar las piquetas, no de los gallos lorquianos, sino de las máquinas que acabarán, por fin de construir el tan deseado nuevo edifi-

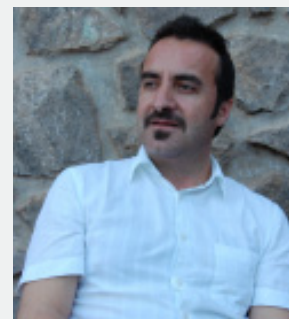
cio. El próximo curso, desde algún rincón de España os estaré añorando y os estaré envidiando por poder seguir participando de este gran proyecto educativo. Hemos hecho mucho juntos, pero os queda mucho más por hacer. Aunque aquí termine mi jornada, podéis tener la absoluta certeza de que, como dice el bolero, si tú me dices ven, lo dejo todo.

También debo despedir en vuestro nombre a los profesores que se van después de seis años de dedicación, M<sup>a</sup> Carmen Sánchez, maestra de infantil, y Agustín Vallejo. Este último, además, director de la revista que tienes en tus manos. Sin él no habría sido posible. Tantas horas de teatro compartido, de revista y de concursos literarios. Tantas horas de lengua y literatura, en definitiva. Amigo Agustín, te echaremos de menos.

Gracias a todos, familias, trabajadores, compañeros del *Lope*.

A mis inolvidables alumnos, gracias, shukram.

Herminio Nicolás



## ATALAYÓN

Número 4. 2ª Época

Edita:

Instituto Español

«Lope de Vega»

Av. Mohamed Zerktoni, 3

Nador (Marruecos)

Director:

Agustín Vallejo Molina

Equipo de Redacción:

Agustín Vallejo Molina, Julián Asensio

Cazorla.

Diseño y Maquetación:

Julián Asensio Cazorla

Imprime: Publigráfico Melilla

ISBN.: 84-689-9791-9

Depósito Legal:

Ejemplar gratuito

Los textos, fotografías e ilustraciones son propiedad de sus autores corespondientes.

## Sumario

- 4 Nador (1909 - 2009)
- 8 Con sabor español
- 8 Taforalt
- 12 La costa del Rif
- 18 XX Jornadas Culturales
- 24 Fotos grupos del curso 2008/09
- 16 Viaje cultural Fez Mequinez
- 28 Hebe
- 34 La infancia de Sara
- 38 Crítica literaria
- 40 Elogio del paseo
- 42 La manzana como pretexto
- 44 El arte de comer y la paella valenciana

# Nador (1909-2009)

## Centenario de una ciudad del norte de Marruecos

### Los orígenes militares de la ciudad y el primer poblado civil de Nador: la “calle de las estaciones”.

Con anterioridad a 1909, Nador era un pequeño poblado compuesto por algunas casas diseminadas, pero realmente la ciudad moderna surge como consecuencia de la campaña militar de 1909. Este punto se eligió por razones estratégicas y a partir de su ocupación el 27 de julio de ese año se inició la construcción de un gran campamento con diferentes edificios bajo la dirección del ingeniero militar Manuel Pérez Beato.

El asentamiento militar fue, por tanto, decisivo en la formación de la futura ciudad: tropas, instalaciones del ejército y edificios, fueron generando una primera base urbana que muy pronto vio nacer un pequeño poblado para albergar a la población civil. Conforme las actividades económicas de esta población civil empezaron a diversificarse, con la agricultura por ejemplo, el poblado empieza a crecer y sus habitantes van sustituyendo las primeras casas de madera y chapa, por otras de mampostería.

Cuando el proceso constructivo ya estaba en marcha y antes de que los ingenieros pudieran trazar un proyecto de poblado, muchas personas civiles ya habían llegado a Nador. Esta población empezó a construir rápidamente un poblado provisional de barracas y establecimientos no permanentes, formando un conjunto irregular comprendido entre el Acuartelamiento, la estación de tren y la orilla de la Mar Chica. Este barrio, se denominó “calle de las Estaciones”, por su proximidad a las estaciones de ferrocarril y se caracterizaba por la irregularidad de su trazado urbano y la poca calidad de los materiales que se utilizaron en la construcción.

### La construcción del Nuevo Nador: la Cuadrícula (1909-1920).

El verdadero poblado civil surgió a finales de diciembre de 1909, con proyecto del ingeniero militar Luis Andrade. Este poblado una planta rectangular formado por 12 manzanas en su lado mayor y 6 en su



lado menor (lo que hacía un total de 68 manzanas). El rectángulo estaba recorrido por dos calles principales de 40 metros de ancho que lo atravesaban simétricamente a lo largo y a lo ancho, como el cardo y el decumano de un campamento romano. A su vez en este espacio se diseñaban 4 plazas interiores, al suprimir sendas manzanas, una por cada uno de los rectángulos menores, mientras que las calles paralelas al lado mayor tenían 20 metros y las transversales 10.

Pero este primer proyecto sufrió transformaciones muy rápidamente y en 1911 al rectángulo se le adosaron al Oeste varias manzanas: una hilera completa a lo largo (doce) y otras nueve más formando ya un conjunto pseudo triangular, seguramente para adaptarse al trazado de las vías preexistentes del ferrocarril lo que sumaba ya 89 manzanas de casas.

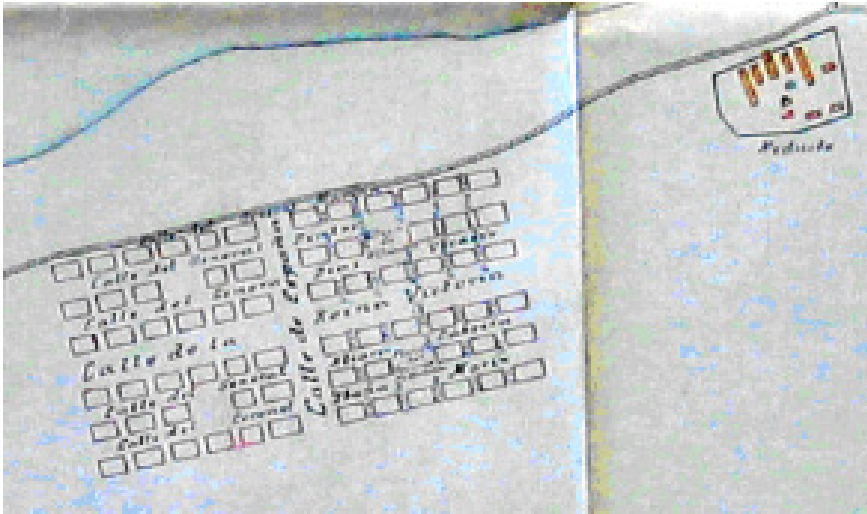
En 1914 encontramos una nueva ampliación de la cuadrícula original, aumentando su capacidad: se le añadía una hilera completa por su lado menor hacia el Norte (siete manzanas) y otras siete más hacia el Oeste, hasta el encuentro con las vías del tren. Ahora contaba con 103 manzanas, 35 más de las que se habían proyectado 4 años antes. Y esta morfología del ensanche es la que perduró al menos hasta los años veinte, sufriendo en los treinta nuevas modificaciones.

La virtud de este ensanche fue su tamaño relativamente amplio lo que permitió

que se edificara en varias fases consecutivas, no produciéndose su saturación constructiva en fecha inmediata. Este hecho permitió posteriormente una renovación de su arquitectura: primero con los edificios de madera, posteriormente con construcciones de mampostería y finalmente (años treinta y cuarenta) con la edificación de pisos de varias plantas, momento en el cual el ensanche propiamente dicho quedaría desbordado. Por otra parte la amplitud de las calles permitió la existencia de arbolado en las aceras y sobre todo en los paseos centrales, elementos que vertebraban un conjunto urbano de cierta armonía: una gran vía longitudinal (la avenida Reina Victoria, actualmente desaparecida al ser edificado posteriormente su espacio central) y otra transversal, la calle España, que luego sería el Boulevard Mohamed V.

La construcción del poblado fue un proceso largo en el tiempo y el ritmo constructivo estuvo relacionado estrechamente con las fases históricas de la actuación del Gobierno español en el norte de Marruecos. Así, iniciado el diseño de la Cuadrícula en diciembre de 1909, se empieza a construir edificios desde ese momento. Al principio eran casas y edificios de planta baja, y de planteamientos constructivos muy sencillos. En estos momentos, el peso de la población civil no exigió un ensanche de más entidad, y con las manzanas trazadas resultaba más que suficiente para albergar a toda la población. Por su parte, el con-

# Nador (1909-2009)



trol urbano recaía en estos primeros momentos en los ingenieros militares y serán estos técnicos los que determinen el trazado, así como los modelos de fachada y planta con los que debían construirse los edificios.

Este ensanche fue habitado inicialmente por españoles que emprendían diferentes actividades comerciales y negocios, pero no fue éste el único hábitat de Nador. Ya hemos mencionado la existencia de un pequeño caserío previo a la intervención española situado sobre la ladera del cerro situado al norte de la llanura. Posteriormente la instalación en esa zona del acuartelamiento de Regulares de Infantería motivó que los ingenieros proyectaran varios grupos de viviendas para los soldados marroquíes y sus familias. En 1911 ya se construían "viviendas adecuadas a sus usos y costumbres", ya que en ellas debían residir las familias marroquíes y ese mismo año Manuel Pérez Beato construía la "escuela indígena" del poblado que fue la primera edificada por la Administración española en todo Marruecos.

Y este fue el origen del nuevo "barrio marroquí" de Nador situado en las laderas al noroeste del poblado civil europeo y que en parte nace como un barrio del cuartel de Regulares, primero siguiendo una cierta regularidad, pero que derivaría rápidamente hacia un crecimiento más desordenado.

## La evolución urbana de la cuadrícula (1921-1956). Su población.

A rasgos generales podemos decir

que la ciudad de Nador, durante la primera mitad del siglo XX, debió su crecimiento urbano a tres factores principales. Por un lado al fortalecimiento y diversificación de las actividades económicas de su población civil, por otro al calor de la vida y de la actividad militar de los acuartelamientos y en tercer lugar a su elección como capital de la región Oriental del Marruecos Jalifiano (Kert), lo que implicaba el asentamiento en ella de todas las delegaciones de la Administración regional.

Desde 1909 hasta principios de los años veinte, Nador contó para su organización municipal con una Junta de Arbitrios que era una institución mixta civil y militar cuyas funciones se centraban en la gestión de los problemas urbanos y de man-

tenimiento de obras. El 22 de diciembre de 1922 ya se creó en Nador una Junta de Servicios Municipales que se encargaría, entre otras cosas, de todas las cuestiones urbanas. La estructura y funciones de esta Junta fueron fortalecidas a partir de 1927 momento en el que se implantó en la Administración del Protectorado el sistema de Intervenciones, pasando cada interventor a desempeñar la presidencia de las Juntas.

Finalmente, el 23 de marzo de 1934 Nador fue elevada al rango de ciudad, con el nombre de Villa Nador, tomando sus construcciones desde entonces una cierta relevancia: los juzgados, la cárcel regional, correos, hospital civil, dispensario, colegios, mercado, matadero, edificio de la Junta de Servicios Municipales, bajalato y otros. No es extraño que durante este periodo pasara de los 4.699 habitantes de 1935 a 8.826 en 1940, 22.841 en 1953 y 23.443 en 1955.

El peso de la población de origen español en esta ciudad siempre fue muy importante y no dejaría de ascender desde 1909 hasta 1956: en 1923 contaba con un censo de 1.467 españoles, en 1935 la cifra ascendía a 2.810 (de un total de 4.000 habitantes, lo que representa un 65%), para 1940 contaba con 5.978 españoles (de un total de 8.826 habitantes, lo que representa un 67%) y cinco años después, en 1945, la población española de Villa Nador ascendía a 6.050 personas (un 25% del total). Finalmente, en 1953 los españoles eran



# Nador (1909-2009)



8.895 (un 38 % del total) y en 1955, ascendían a 9.165, un 39% del total.

De estos datos se deduce que en la ciudad de Nador el peso de la población española siempre fue muy relevante hasta 1956, y su influencia en la construcción de la ciudad fundamental. Por su parte, la población marroquí musulmana siempre tuvo un papel preponderante en la ciudad, aunque sin olvidar a una comunidad marroquí judía destacada. La población musulmana fue numéricamente menor en los primeros decenios pero mayoritaria a partir de los años cuarenta. Por su parte la comunidad judía tuvo su máximo a mediados de los años cuarenta, descendiendo a partir de entonces. Esto datos nos reflejan una gran diversidad social y religiosa en Villa Nador durante todo este periodo.

## Los espacios urbanos fundamentales de Nador: el Boulevard principal y el Paseo Marítimo.

La Cuadrícula iría densificando su espacio construido durante la década de los años treinta y cuarenta. Durante este periodo la ciudad asume ya un peso específico como capital regional de la Administración Jalifiana en la zona Oriental, con la inmediata instalación de diversos organismos públicos. Por entonces también se abordó el proyecto de traída de agua potable a la ciudad. La vida en Nador cobraba un nuevo ritmo y en el interior de este trazado identificamos dos espacios privilegiados que van a ser muy cuidados en su

desarrollo, nos referimos al Paseo Marítimo, avenida Zerktoni, y a la avenida principal de la población: el Boulevard Central, hoy avenida de Mohamed V.

Con respecto al Paseo Marítimo, que forma uno de los lados mayores de la Cuadrícula (el Este), tenemos que señalar que en un principio no se contemplaba ni en el plan de 1909 ni en los sucesivos hasta 1921. Fue en los años treinta cuando se planteó ampliar la Cuadrícula añadiéndole una línea de manzanas a todo lo largo de su frente Este, con lo que se conseguían trece manzanas rectangulares nuevas que se comienzan a construir desde entonces. Esta cronología determina el tipo de arquitectura que se edifica, ligada a planteamientos racionalistas y Art Déco (algunos ya desaparecidos), y posteriormente con nuevos edificios modernos.

El Paseo Marítimo se convierte en

un espacio público privilegiado para el esparcimiento, con un novedoso Club Náutico en su eje. Debemos señalar que es por esta época cuando se pierde la calle principal del poblado, la denominada Reina Victoria, dispuesta de Norte a Sur. Como disponía de doble ancho, su espacio fue aprovechado para construir otra fila de 13 manzanas. Por entonces es cuando el eje principal de la Cuadrícula que correspondía a esta calle varía para trasladarse al Paseo Marítimo por un lado y al Boulevard principal por otro: de un trazado en cruz, se pasa a un trazado en forma de T. El resultado de estas actuaciones urbanas permitió ganar 26 nuevas manzanas en el interior de la misma cuadrícula, sin ampliar realmente el perímetro de la ciudad.

El Boulevard principal (Este-Oeste) quedaba desde entonces potenciado como vía principal y su importancia se subraya con la construcción del edificio de la Intervención Regional en el cierre del eje, formando conjunto con el Club Náutico en su otro extremo y enlace con el Paseo Marítimo. Están muy claros cuales eran los deseos de reordenación urbana de estos primeros años de los cuarenta: darle a la Cuadrícula anterior una ordenación basada en la creación de nuevos ejes, monumentalizando algunos de sus espacios.

En todos estos trabajos urbanos vemos la mano inevitable del arquitecto Manuel Latorre Pastor que, precedido por Francisco Hernanz, ya tenía una amplia experiencia en actuaciones urbanas al haber realizado los planes de Xauen y Tetuán. Este



# Nador (1909-2009)

proyecto debe por tanto ser considerado como el primer gran proyecto de reorganización de la estructura interior de Nador.

## El plan de urbanización de 1949 y la última ampliación de la Cuadrícula.

Después de todas las actuaciones interiores en la Cuadrícula, estaba claro que cualquier aumento de la población exigiría contar con nuevas áreas de expansión y la lógica redacción de un nuevo plan de ordenación urbana. Nador funcionó como una ciudad bien diseñada mientras el ensanche no estuvo saturado, pero su principal defecto fue no preveer otro tipo de expansión de la urbe más allá de este modelo, por lo que después de la cuadrícula sólo se construyó ordenadamente en sus bordes y más allá empezó a imperar la falta de planificación.

En 1949 se aprobó finalmente un nuevo estudio realizado por el equipo de arquitectos dirigido por Pedro Muguruza Otaño, que fue el encargado de ejecutar los planes generales de varias ciudades del norte de Marruecos. Para Villa Nador se realiza un plan de ordenación que sería la primera actuación conocida con visos de ordenar el crecimiento de la ciudad, después del trazado de la cuadrícula en 1909. Con ella se intentaba potenciar un modelo de crecimiento al margen de la Cuadrícula ya saturada. Las intenciones de este plan, cuya filosofía era muy similar a los criterios aplicados en ciudades como Tetuán,



Alcazarquivir, Larache o Alhucemas, era ordenar la ciudad basándose en la idea de la zonificación: las distintas partes de la ciudad albergarían modos, actividades y tipologías diferentes en sus diferentes barrios o sectores. Frente a la ciudad existente, se propugnaba una nueva zona al Sur, de edificación intensiva y en bloques abiertos, con la ubicación de los diferentes edificios públicos y zonas libres.

En todo caso, este plan de urbanismo no llegó a aplicarse y el crecimiento de la ciudad comenzó imparable y sin orden alguno. No obstante se volvió a producir un nuevo intento de ampliación de manzanas adosadas al sector sur de la vieja Cuadrícula siguiendo las líneas de ordenación del damero.

## Nador en los años cincuenta y el Plan de Eduardo Caballero.

En los años inmediatos a la independencia de Marruecos (1956), el arquitecto Eduardo Caballero Monrós realizó un último estudio de plan sobre esta ciudad. Por esta razón puede afirmarse que Villa Nador fue la primera ciudad trazada por la Administración española en Marruecos (1909) y curiosamente fue objeto del último estudio de plan urbano realizado por un técnico español en este país (1958).

Eduardo Caballero realizó un interesante estudio sobre la realidad urbana de la ciudad, analizando los problemas y las causas que estaban generando el caos urbanístico que ya se apreciaba desde 1950. En estos años la ciudad se desarrollaba sin orden, cuando la Cuadrícula y los barrios exteriores estaban ya desbordados y las construcciones se desperdigaban desordenadamente hacia el Sur, entre la carretera a Zeluan y la costa, que era precisamente la zona más idónea para una posible extensión racional.

En este proceso de crecimiento Eduardo Caballero pudo constatar el estado de la urbe, contabilizando 1.010 edificios en la zona de ensanche y 312 viviendas entre la barriada y el poblado de Regulares y otras 243 viviendas de otro suburbio cercano a éste último. También contabilizó la existencia de tres centenares de chozas en un barrio periférico, reflejo de crecimiento descontrolado de las clases más humildes.

Eduardo Caballero fue el notario de excepción de una ciudad que empezaba a



## Nador (1909-2009)



desbordarse irremediamente, y en donde la planificación no supo o no pudo hacer frente a un proceso que desde entonces se mostró imparable. Su plan, elaborado desde el conocimiento de la ciudad y la aplicación de modernas teorías sobre planificación urbana, representó una oportunidad perdida para haber reconducido el urbanismo nadorense hacia unas vías distintas a las que posteriormente se vio abocado.

### La Cuadrícula hoy.

Durante la segunda mitad del siglo XX la ciudad de Nador ha vivido un fenómeno de explosión urbana sin precedentes. La ciudad ha multiplicado su población hasta alcanzar límites insospechados y por tanto su espacio construido se ha multiplicado ampliamente, hasta dejar la antigua Cuadrícula convertida en uno más de sus barrios actuales.

Lo que en la actual ciudad de Nador no se ha perdido, es esa percepción tan mediterránea de centro urbano, que se materializa obviamente en esta zona urbana. Para esta ciudad nacida en el siglo XX, la Cuadrícula es claramente su centro histórico, el lugar donde puede leerse la his-

toria de su evolución urbana y donde subsisten todavía como reflejos arqueológicos restos de lo que fue la ciudad en sus diferentes etapas.

En unos momentos en los que a nivel mundial se potencian los elementos del patrimonio histórico y cultural de los pueblos, se resaltan estos elementos urbanos como seña de identidad de los ciudadanos y como elemento de individualización frente a una sociedad excesivamente estandarizada y globalizada. Parte de la his-

toria de Nador se concentra en este primer barrio, en él se pueden encontrar diferentes edificios de su historia, historia que es individual, propia e irreplicable.

Por otra parte, su trazado urbano y sus edificios representan unos patrimonios compartidos entre Marruecos y España, diseñados en un periodo de responsabilidad española en la ciudad, y que son actualmente parte irrenunciable del pueblo marroquí. Ciudades como Tetuán o Larache están actualmente poniendo en valor sus arquitecturas y espacios urbanos, consiguiendo fondos económicos y dinamizando políticas económicas para restaurarlos y conservarlos adecuadamente, y pensamos que este es un camino muy interesante también para la ciudad de Nador. Una ciudad o un pueblo no pueden vivir al margen de su historia, porque esa historia es la que precisamente le proporciona argumentos para afrontar su futuro con consciencia y responsabilidad. Este año, en el primer centenario de la ciudad de Nador, este debate debería estar más presente que nunca y esta idea debería determinar los objetivos de protección de aquellas arquitecturas y espacios urbanos de más valor, impidiendo su destrucción y pérdida.

*Antonio Bravo Nieto*

### Evolución de la población de Nador (1917-1955)

Año	Marroquíes		Españoles	Total
	Musulmanes	Judíos		
1917				2.740
1923			1.467	
1928				2.400
1930				3.030
1935	1.553	321	2.810	4.699
1940	2.367	459	5.978	8.826
1945	17.164	592	6.050	23.817
1950	13.698	199	8.895	22.841
1955	14.030	199	9.165	23.443



# Con sabor español

Agustín Vallejo Molina

Pequeñas joyas, eso son todos estos bellos edificios que construyeron los españoles y que podemos apreciar con tan solo dar una vuelta por Nador. Algunos alumnos de 4º de ESO nos acompañan en ese paseo virtual y centenario y dejan su comentario personal lleno de connotaciones. En primer lugar, tomaremos algo en el Club Náutico y pasaremos junto al antiguo Edificio de Correos. Contemplaremos más edificios como la iglesia de Santiago el Mayor, la antigua Escuela Elemental de Trabajo, el Amalato de Nador y uno de los edificios más singulares por su decoración: la Sociedad de Caza y Pesca. Aunque nos cansemos en este caminar hemos reservado dos habitaciones en el Hotel Assalam.

**Club Náutico** (Años cuarenta. Art dèco aerodinámico. Realizado por Manuel Latorre; es una composición libre de un barco sobre pilotes en las aguas de la Mar Chica. El edificio es una atracción y un homenaje a la estética futurista.)



Parece un barco flotante de ladrillo y cemento. Hoy en día es un anciano apoyado sobre cuatro palos de hormigón. Se ve desgastado pero resiste y, guerra tras guerra, insiste victorioso en su puesto de ataque. Parece un barco fantasma aparcado en un puerto sin nombre, inexistente, habitado por piratas. Ejércitos de hormigas lo invaden cada día, especialmente en verano, en busca de alimento para saciar la sed y el hambre. El aroma del mar lo envuelve, lo asfixia y le otorga un aire misterioso y aterrador.

Recuerdo que en mi infancia se contaba la historia de una niña que perdió la vida en aquel lugar. Decían de ella que cayó de la barandilla y se sumergió en lo más profundo del mar. Desde entonces ese lugar me produce un profundo escalofrío.

La llegada de la noche, lo encierra en un profundo sueño y despierta al amanecer de un nuevo día.

Hajar Benabirakba

**La Sociedad de caza y pesca** (Años veinte, modernismo tardío. Tiene distintos elementos de adorno muy sencillos: molduras, detalles florales, guirnaldas y con las iniciales).



Sigue en buen estado y es único en su género: una mezcla entre lo complicado, lujoso y majestuoso y lo simple y sencillo. En resumen, una mezcla de estilos. Destacan sus numerosas ventanas y un pequeño escudo grabado en lo alto de una pared. Supongo que se habrá tenido en cuenta todo, hasta el último detalle, porque es precioso. Eso me pasó contigo, llamaste mi atención cuando me topé contigo, pero creí que los años habían acabado contigo.

Llevas un bonito tatuaje en la frente con las iniciales de tu nombre y apellido. Tienes varios ojos que te permiten ver las cosas con más claridad y luminosidad. Una pequeña boca que selecciona muy bien el alimento que quiere ingerir... Tus arrugas empiezan a notarse, pero eres único en tu género. Eres una mezcla entre lo complicado, lujoso y majestuoso y lo simple y sencillo. Eres tú. Tus pulmones son tus bellos cuadros de arte y tu corazón, tu impresionante escenario...

Eres un sueño para cualquier artista, un magnífico anfitrión para cualquier persona...

Eres el edificio de la Sociedad de Caza y Pesca.

Salma Al Fazazi

**La Junta de Servicios Municipales** (Mitad de los cuarenta. Clasicismo. Edificio situado en chaflán, con cuerpo central donde destaca el ángulo y aleros sobre ménsulas de madera. Edificio muy cuidado en su composición).



Lo he visto y me he lucido. Ha sido para un instante de reflexión sobre su apariencia, sobre su antigüedad, sobre su be-

## Con sabor español

lleza escondida, y luego arranqué el motor literario.

El antiguo edificio de la Junta de Servicios Municipales, actualmente perteneciente al municipio de Nador, parece ser un edificio español común y tradicional de los de siempre, aunque se hayan llevado a cabo ciertas reformas. Tiene forma de un perfecto prisma rectangular tumbado, echándose una siesta eterna, de dos largas plantas con un interior iluminado por todas partes, gracias a la luminosidad que se aprovecha a través de las numerosas ventanas rectangulares que hay repartidas por sus dos amplias fachadas. Un gran balcón permite reposar los pájaros que en otoño buscan cobijo del frío y en verano escapan de esos rayos perpendiculares del sol que penetran como llamas para quemar sus suaves y frágiles plumas.

Escasas tejas decoran este pálido edificio y forman una especie de felpa que evita la bajada de chorros de agua cuando llueve para no mostrar esas tristes lágrimas, sino alegría constante. Por último, tiene una curiosa habitación en la azotea, como un pequeño sombrero, con arcos sobre la puerta y las ventanas para permitir la entrada de los rayos solares por todo el espacio de la habitación, como decorados de nuestro precioso sombrero imaginario.

Layla Oualit

**Antiguo edificio de Correos.** (Mitad de los cuarenta. Neobarroco. Típico de la arquitectura de la zona norte de Marruecos, los detalles barrocos se concentran en la fachada con la arcada de medio punto y las cubiertas a cuatro aguas en color rojo).



Yendo para el Instituto íbamos hablando del viaje de estudios y pasamos cerca del antiguo Edificio de Correos y cuando llegamos, nos encontramos con que una de las funciones actuales de este edificio es realizar pasaportes y dar permisos de caza y pesca. Todo relacionado con viajes ¿Casualidad?

La entrada consta de tres grandes arcos donde estoy seguro que ha habido muchos intercambios de impresiones y discusiones entre amigos. En forma de babuchas tiene las ventanas y sobre cada una de las torres de este «castillo» se asientan unas pirámides de tejas. Es uno de los sellos que nos brinda la arquitectura española.

Abdelgafour Charkaoui

**El Ayuntamiento** (Primera mitad de los años cuarenta. Art Dèco y neoárabe, diseñado por Manuel Latorre. Tenía un cuerpo curvado y abierto hacia Mohamed V, pero la intervención de 2008 ha dejado sólo el cuerpo central con cúpula rebajada y elementos geométricos)



Los primeros rayos de Sol se reflejan en la blancura del ayuntamiento con su resplandor y es como si, de repente, el edificio echara chispas doradas. Allí queda la edificación, situada en la gran plaza de Nador y constituye el pilar de la ciudad ya que atiende a la administración de todos los intereses del núcleo urbano. Van pasando las horas, y poco a poco desaparece el calor del mediodía aunque la rutina se mantiene. Los tenderos cierran sus tiendas para ir a almorzar, los niños que salen de la escuela contentos para ir a casa, gente que pasa por casualidad y gente que simplemente contempla la belleza de las figuras arquitectónicas españolas que aún conserva el edificio. La construcción me llama poderosamente la atención ya que es una de las pocas que destacan en mi ciudad por su perfección, su belleza y por el cuidado que se hace de éstas.

Sara Karrafi

**El Hotel Assalam** (Años cuarenta. Art Dèco. Edificio con una composición de fachada singularizada por la simetría sobre un eje central).



## Con sabor español

El Hotel Assalam no es tan solo un bello lugar, es un sentimiento difícil de explicar. Hay que ser nadorense para poder entender qué es lo que se siente. La imagen del hotel me recuerda a la del antiguo y poderoso Imperio Romano que tenía paralizado a medio mundo, aunque mirado de frente es un león hambriento; en cualquier caso, observamos figuras de fortaleza o poder. El Hotel Assalam es mucho más de lo que parece ser; observemos las seis líneas, las seis columnas que lleva justo en el centro, son estas las que le aportan una extrema belleza y una imagen singular, y sus ventanas son trozos del cielo en medio de una agrupación de nubes que te alegran el alma y que huelen a laurel.

Omar Chalhi

**La Iglesia de Santiago el Mayor (1917-1921.** Construida por el fraile Francisco Sierra; de estilo ecléctico con nave única Y falsas capillas que dan sensación de mayor amplitud).



La centenaria iglesia de Santiago el Mayor es un elemento discordante en el centro de Nador, debido al abundante número de mezquitas que pueblan la ciudad. En el exterior podemos encontrar dos torres con una cruz en cada pico del tejado a cuatro aguas, su color vainilla contrasta con los edificios que la rodean. Desde mi punto de vista es una Iglesia bastante sencilla y con pocos decorados de cara al exterior, pero con una gran historia, ya que se construyó en la época del protectorado español en Marruecos. En el interior, hay un gran fresco con ángeles y otras muchas figuras rellenoando el fondo azul de un cielo que aporta, al mismo tiempo, armonía al conjunto mientras sobrevuela a varias estatuillas de Cristos y Vírgenes; éstas, junto al altar de mármol blanco y con unas copas de candelabros relucientes, terminan de decorar la parte principal de la Iglesia. Al entrar, la sensación es de recogimiento y también de cierta familiaridad, todo envuelto en un clima de paz, en el que te olvidas de todo lo malo del mundo y te comprometes a mejorar tu día a día.

Esta iglesia representa un pasado no muy lejano pero olvi-

dato, entre un mundo que vive de espaldas a ella. A veces se ven algunas monjitas en su entrada que se dedican a cuidar a los pobres. Su trabajo es bien visto por los habitantes de la ciudad que agradecen esta caridad.

Emaús Cano Povedano

**Escuela Elemental de Trabajo (1940, Neoárabe.** La fachada se organiza sobre un eje central con una portada sencilla y en el frontispicio, casi borrado a golpes de cincel, se puede leer el nombre en español del edificio).



Abuelito...testigo de grandes historias y secretos...testigo mudo... Abuelito, ¿cuántos años tienes? Abuelito, cuéntame lo que viviste, quiero saberlo todo...

Abuelito, ¿te has visto alguna vez reflejado en un espejo?...¿No? Pues tu cara arrugada parece el decorado de un escenario en el que se va a representar una obra de teatro. Me recuerdas a la clásica escena de Romeo y Julieta en la que Romeo va a ver a su amada y ella, asomándose desde tu balcón, le contempla enamorada.

Abu, pareces humilde pero a la vez trabajado y en tu centro, arriba del todo, siguen las sombras de tu nombre «Escuela Elemental de Trabajo», y aunque te hayan cambiado varias veces de función, tú naciste español en Nador, y mientras sigas en pie, seguirás siéndolo.

Ahora casi nadie te recuerda, ¿cuántas veces pasé por tu calle y no me di cuenta de quién eras en realidad? Yayo, tu diseñador debió de ser muy minucioso y amigo de la perfección, eso se refleja en tu aspecto simétrico, pues si te pudiese doblar por la mitad, cada una de tus ventanas chocaría con su gemela. No te quejarás de estar poco iluminado, pues en cada uno de tus dos pisos hay cuatro amplias ventanas separadas dos a dos por el balcón central, de ahí que te considere simétrico.

Abuelo, aunque no hables sé que guardas historias de amor, de desamor, de amistad y mucho más y sé que conocías a cada uno de tus alumnos... Abuelo, desde aquí enfrente sonrío al imaginar tu juventud y tengo la misma sensación que se tiene al mirar una foto en blanco y negro: inquietud, curiosidad y sobre todo cariño.

Ikram Benallal

## Taforalt: Una puerta abierta a

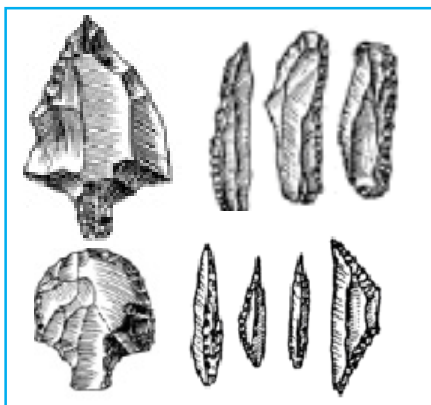
Con motivo de la excursión realizada por los alumnos de 2º BACH a la cueva de Taforalt, entre otros lugares, he decidido realizar el presente artículo, que pretende aclarar algunos conceptos prehistóricos relacionados con dicha gruta.

Dicha cueva está sita a unos 720 m sobre el nivel del mar, a una distancia en línea recta con respecto al mar Mediterráneo de unos 40 km de distancia. Los restos más antiguos datan del año 82500 BP (before present) y los más modernos del 10000 BP, coincidiendo



sobretudo con las culturas ateriense e iberomauriciense, que explicaré someramente más adelante.

El descubrimiento del lugar como sitio arqueológico data del año 1908, pero no fue hasta la década de los cuarenta, y sobretudo en los cincuenta con



el abad Roche cuando se excava en mayor profundidad. Desde 2003 está siendo excavada por el Institut National des Sciences de l'Archaeologie et du Patrimoine de Rabat, en la figura de Abdeljalil Bouzggar, en estrecha colaboración con Nick Barton de la Universidad de Oxford (Reino Unido).

Los primeros indicios de la cueva datan del año 82500 B. P., donde se han encontrado unos elementos de adornos practicados en unas conchas Nassarius gibbosulus, estos elementos tienen una ligera incisión que delatan

su uso como adornos. Estos niveles más antiguos están dentro de lo que se denomina la cultura Ateriense, dicha cultura proviene del yacimiento de Bir el-Ater (Argelia), y geográficamente se puede ubicar entre la fachada marroquí del océano Atlántico hasta Libia, llegando hasta el desierto del Sahara, aunque en esta zona se han encontrado un menor número de yacimientos. Aunque si bien es cierto, que estos yacimientos saharianos están poniendo en tela de juicio la cronología tradicional Ateriense, e incluso su área de nacimiento, que se vincularía más a los yacimientos del desierto del Sahara.

Bajo el punto de vista tecnológico el Ateriense es una cultura de transición entre el Paleolítico Medio y el Paleolítico Superior, yacimientos como el de Taforalt denotan esta evolución dentro del yacimiento con solución de continuidad. Así podemos definirla con un fuerte componente Musteriense, observable en la técnica Levallois. Dicha técnica consiste en el modulado de un núcleo (canto rodado), trabajado des-



de del exterior hacia el interior, con el objetivo de conseguir que las lascas (trozos de piedra, que se desprenden del canto rodado) tengan una forma determinada y que no salgan al azar, produciéndose así útiles más pequeños que pueden ser utilizados para la vida cotidiana. Sin embargo lo que define el horizonte cultural de este tecnocomplejo son los útiles pedunculados: puntas, raspadores, buriles, etc... ni que decir tiene que los útiles más característicos son las puntas pedunculadas. Un pedúnculo es una protuberancia que se dispone en el otro extremo de la punta de flecha, para poder ser ensartado en un ástil). En cuanto a la industria ósea y objetos de adornos tenemos escasas evidencias dentro de esta cultura.

La cronología tradicional ateriense se ha situado entre los 40000-20000 B. P. El yacimiento de Taforalt es especialmente interesante en este sentido, ya que se puede observar una evolución continuada entre el Musteriense norteafricano y el Ateriense, interpretándose el nivel del 40000 B. P., como una industria de transición entre ambas culturas. El carácter evolutivo del Ateriense se observa por la mayor abundancia de raspadores y buriles, y sobretudo por los útiles



# la Prehistoria de Marruecos

pedunculados, ya mencionados. Del período Musteriense subsiste la técnica Levallois.

En cuanto a los restos humanos asociados a este tecnocomplejo, hay que resaltar la robustez de los mismos reflejada en los arcos superciliares de los cráneos o las ramas mandibulares, como lo denota el cráneo de Dar-es-Soltan. Hoy en día esta fuera de toda duda la adscripción de estos restos al Homo Sapiens, a pesar de su robustez. La secuencia, según Ferembach, sería la siguiente:

- Homo Erectus (Ternifine, Argelia).
- Homo Sapiens arcaico de Djebel Irhoud (60000-70000 B. P).
- Homo Sapiens ateriense.
- Homo Sapiens iberomauritano, con claras características cromagnoides.



y rocas eruptivas. Los útiles más representativos de esta cultura son las puntas de Mouillah, una especie de borde de núcleo con forma triangular, esto es una especie de punta de flecha, que

Cronológicamente podemos hablar de tres etapas:

- Fase arcaica, desde los orígenes al XII Milenio a. C., donde no encontramos muchas hojitas y las puntas Mouillah también escasean.

- Fase clásica, durante los milenios XII-XI a. C., donde se detecta aumento de las hojitas y las puntas de Mouillah.

- Fase evolucionada, donde llegamos a fechas del VIII Milenio, aunque según las zonas enlaza directamente con el Neolítico. En esta fase vemos un aumento de la industria microlaminar.



La siguiente cultura que sucede a la Ateriense con solución de continuidad, dentro del yacimiento de Taforalt es la Iberomauriciense. Esta cultura ocupa prácticamente en el mismo área geográfica ya descrito más arriba. Su industria, por otro lado como la del sur de la Península Ibérica es de tipo microlaminar, es decir, de pequeñas piezas con formas triangulares, condicionada por el reducido tamaño de los núcleos de sílex disponibles, pero cuando necesitan confeccionar piezas más grandes no dudan en utilizar otras materias primas como calizas, cuarzos

podemos encontrar de forma desigual según las zonas y las etapas a considerar; y las hojitas de dorso, pequeños útiles rebajados lateralmente. En cuanto a la industria ósea, sigue siendo pobre, no así el adorno, que era frecuente entre los individuos del Iberomauriciense, adornándose el cuerpo con ocre, especialmente el rojo, ya que subsiste esta coloración en los esqueletos y abundantes restos de colorantes en los yacimientos. A ello se suma la importancia de los colgantes de conchas, generalmente de dentalium o valvas de lamelibranquios perforados naturalmente.

Los restos humanos que se asocian a esta cultura son los del hombre de Mechta-el Arbi emparentado directamente con el de Combe-Capelle. Presentan estos yacimientos a unos individuos robustos con una característica cultural, que son las mutilaciones dentarias detectadas a partir de la pubertad. En Taforalt se han descubierto los restos de aproximadamente 160 individuos, de los que unos 45 son niños de edad inferior a un año.

Otra cultura paralela a la Iberomauriciense y situada en el Norte de África es la Capsiense pero de este tecnocomplejo no voy a tratar en el presente artículo ya que aunque se sitúa cerca de lo que es la cueva de Taforalt, excede el ámbito de la misma.

*Manuel Nadal*

## La costa del Rif

Es una obviedad decir que Marruecos es mucho más que las ciudades imperiales, los paisajes del Atlas, el desierto y las playas del Atlántico. Una de las perlas desconocidas que ofrece el país es el tramo de costa formado por el encuentro de la cordillera del Rif con el Mediterráneo. Desde el cabo Tres Forcas hasta el Estrecho de Gibraltar encontramos una compleja sucesión de paisajes en los que se alternan playas que ocupan la desembocadura de valles más o menos amplios que desaguan el montañoso interior, acantilados en ocasiones sobrecogedores y algunas estrechas llanuras litorales constreñidas entre el mar y las montañas. En el presente artículo expondremos algunos de los elementos de ese paisaje, tanto naturales como humanos, que nos llaman la atención. Haremos su descripción en sentido este-oeste, partiendo desde Nador en dirección Tetuán siguiendo la carretera, aún en construcción, que unirá en su día Saidía con Tánger, extendiéndose a lo largo de 510 km, por la costa mediterránea.

El primer accidente que atrae nuestra atención es la desembocadura del río Kert, un amplio valle dotado habitualmente de un pequeño caudal que da lugar a una pequeña laguna, justo detrás de una larga playa de gruesa arena negra más bien gruesa y que recibe el nombre de Anmeyao. Las orillas de la laguna, donde se puede contemplar una variada muestra de aves, cuentan con un bosquecillo, sobre todo de tarahales en cuyas ramas persisten enganchadas durante largo tiempo bolsas y otros testimonios de las crecidas del río durante la temporada de lluvias, este año especialmente notable. En el lado occidental de la playa, una lengua de lava oscura que se introduce en el mar sirve de secadero para las redes rojas de los pesca-



dores. Constituye un bello espectáculo presenciar la entrada en el agua de los barcos varados en la playa, la operación se hace a base de brazos, piernas y hombros que suman sus esfuerzos para deslizar las pesadas embarcaciones sobre los troncos de madera que facilitan su desplazamiento sobre la arena.

A partir de aquí la nueva carretera, financiada por la Unión Europea, bordea el mar en un trazado sinuoso. Su construcción, valorada en 6000 millones de dirhams con los que se construirán 210 km de carretera nueva y se remodelarán 300 km ya existentes, se debe al propósito de acabar con el aislamiento tradicional de la región del Rif y contribuir a su desarrollo, posibilitando alternativas económicas a las actividades tradicionales, especialmente al cultivo del cannabis.

Pasado el río Amakrán (grande en chelja) y hasta Sidi Driss, la carretera pasa junto a un paisaje llamativo de cárcavas, una especie de pequeño acan-

tilado de arcillas en las que dominan los tonos pardos y grises cortadas por numerosos surcos que llegan a ser barranquillos creados por la acción del



agua, este panorama se extiende a lo largo de varios kilómetros, impactando con su belleza muerta. Desde el pie de las cárcavas hasta el mar hay una faja de terreno llano ocupado por pequeños huertos protegidos del viento por toldos de caña y hojas de palmera, su borde marino es una larga playa hasta ahora solo ocupada por algunas de las tantas efímeras construcciones de caña, utilizadas como sencillas cafés o restaurantes, que han proliferado en la zona desde que se abrió al tráfico el tramo Saidía-Alhucemas. Cada vez que contemplo este



## La costa del Rif



paisaje contemplado allí impone, la desembocadura del barranco homónimo está enmarcada por elevadas montañas que forman en el lado oriental un soberbio acantilado, en el occidental, una cuerda hace de frontera entre Marruecos y España, delimitando el enclave español de Vélez de la Gomera. Al oeste de Torres se sitúa Cala Iris, encantadora bahía de reducidas dimensiones con una mínima playa de arena en parte protegida por una especie de arrecife semisumergido y un islote de caprichosa silueta. Un pequeño pero moderno puerto, bien dotado y de formato atractivo ha sido construido con cooperación japonesa para facilitar la actividad de los pescadores. El lugar quedará transformado en profundidad si se hace realidad el macroproyecto turístico de hoteles y campos de golf anunciado hace poco tiempo por las autoridades competentes, parece que sin el asentimiento de los lugareños, a los que gustaría otro tipo de turismo, a pequeña escala, acogido en casas rurales e instalaciones de baja capacidad gestionadas por cooperativas de vecinos.

Para ir desde Torres hasta Jebha, se deben atravesar algunos valles, como el de Mastassa, separados entre sí por elevadas montañas que acentúan una fuerte sensación de aislamiento, de lugar recóndito que se percibe en toda la zona. Precisamente ese alejamiento lo utiliza Jebha, el enclave más poblado antes de llegar a Oued Lau, para reclamar su separación de la provincia de Chauen, de la que se siente objeto de

vasto espacio no urbanizado, en mi imaginación aparece, amenazante, la idea de un complejo turístico "a lo Costa del Sol" levantándose en este rincón, igual me sucede en otros muchos lugares a lo largo de esta costa prácticamente virgen en ese sentido, se calcula en unos 200 el número de kilómetros de playa existentes en la costa mediterránea marroquí. Esperemos que de producirse, la explotación turística de la costa del Rif no cometa los errores que han dejado maltrecha la costa española.

Poco más tarde, en Ras Tarf, Cabo Quilates para los españoles, la blanca silueta de un curioso edificio atrae la mirada, se trata de un faro de bella factura a medio camino entre fuerte y mezzquita, cuya torre con trazos orientales se yergue para divisar un paisaje solitario de campos de secano y una costa accidentada. En ella algunas pequeñas playas de guijarros acogen barcas de pesca cuyo producto, plateados sargos, brecas y pargos rojos entre otros, se vende a lo largo de la carretera en improvisados puestos de venta.

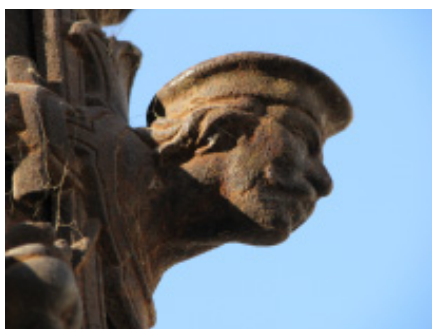
Un poco más adelante la bahía de Alhucemas se presenta en toda su amplitud, contemplarla desde Trugrut al atardecer es un bellissimo espectáculo, el Sol se pone detrás del caserío de la antigua Villa Sanjurjo, desparramado sobre las lomas que cierran el lado occidental

de la bahía. Atravesando el valle del Nekor la carretera ofrece la recta más larga que vamos a encontrar hasta Oued Lau. Junto a ella observamos elementos que testimonian los avatares económicos de la zona: restos de viejos proyectos agrícolas de regadío en estado de semiabandono se encaran con carteles que anuncian la próxima construcción de prometedores complejos hoteleros. Desde el cruce de Ajdir la carretera deja de bordear la costa para llegar de nuevo junto al mar unos 100 km más adelante, en Jebha – Puerto Capaz durante el Protectorado-. Antes ha pasado por rincones llamativos como el valle lleno de almendros de Taserfit y se ha acercado a pocos kilómetros de la costa en Torres de Alcalá, con restos de un castillo de atribución discutida: turca, portuguesa ... Próximos a Torres hay dos lugares de singular belleza. Seis kilómetros de pista hacia el este y un tramo final a pie conducen a Bades, minúsculo caserío situado en lo que fue un importante enclave comercial a finales de la Edad Media, el



## La costa del Rif

marginación. La localidad se encuentra junto a un promontorio denominado Punta de Pescadores y éstos constituyen el núcleo de la actividad económica, aunque, como sucede en toda la región, la población local sueña con que la carretera en construcción sea el inicio de una nueva etapa en la que haya una mayor diversificación económica. Las nuevas construcciones rodean las antiguas del Protectorado, alineadas conformando algo así como la calle principal. En la plaza, junto a la mezquita, una "picota" de hierro forjado con motivos vegetales y cabezas de estilo renacentista procedente de Sevilla recuerda de forma exótica el pasado español de la localidad.

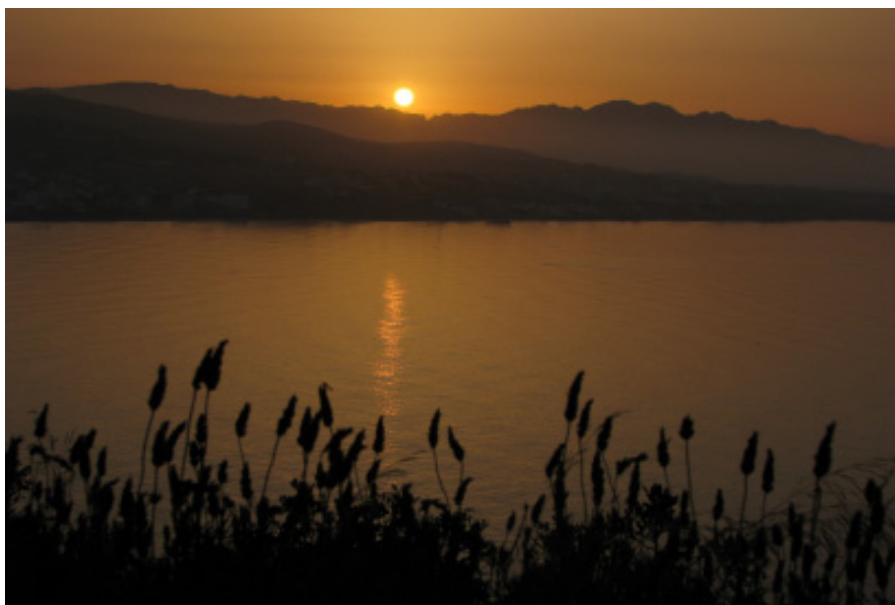


Entre Jebha y Bou Ahmed la carretera vieja, cortejada por la nueva en construcción durante algunos tramos, va asomándose casi todo el tiempo al mar, a veces a considerable altura y con "caída libre". Como un tobogán serpenteante sube y baja de pueblo a pueblo,

de valle a valle, agarrándose a las laderas de las postrimerías del Rif, o de sus comienzos, según como se mire, recién erguido desde el fondo del Mediterráneo. Estrechas playas desiertas se extienden a los pies de las pronunciadas laderas cubiertas de vegetación, cuando no ha sido destruida por el pastoreo, la agricultura o la búsqueda de leña, gracias a precipitaciones cada vez más generosas conforme se avanza hacia el oeste. El final de cada pequeño valle presenta un pequeño caserío cercano a unos huertos y a una playa donde algunas barcas esperan una próxima salida al mar, ya sea para desarrollar la actividad para la que fueron concebidas o bien para hacer una incursión hasta la otra orilla

del mar llevando un cargamento de hachis o de emigrantes ilegales, nuevo uso de los viejos medios. Puestos de vigilancia de las Fuerzas Auxiliares se distribuyen estratégicamente a lo largo de la costa con la intención de reprimir esta segunda actividad.

Bou Ahmed es el valle más amplio de toda la costa entre Alhucemas y Oued Lau, su riqueza en agua lo convierte en una llanura cultivada todo el año, que contrasta tanto por su perfil plano como por su fresco verdor con las montañas que lo circundan. Grupos de vacas pastando a la sombra de álamos recrean un paisaje propio de otras latitudes. En el borde occidental del valle se ubica Stehat, pequeña localidad de veraneo con un núcleo de villas junto a las casas más modestas. A medida que nos acercamos a Tetuán, se va haciendo más patente el uso residencial de las pequeñas localidades costeras, como Targha, Anza ... cuyo perfil tradicional de pueblos de campesinos y pescadores se va alterando por el propio de lugares de veraneo. Incluso algunos complejos de apartamentos comienzan a ocupar amplios espacios, a veces encaramados en lugares inverosímiles por su pendiente. Oued Lau, fin de nuestro recorrido es el máximo exponente de estas transformaciones.





# In Memoriam

## Como la vida misma

Vives sin saber que nada es para siempre, pero todo se acaba, todos se acaban. Todos somos piezas de un puzzle, que es nuestra vida, y cuando falta una sola, pierde el sentido. ¿Qué hacer entonces? ¿Deshacer ese puzzle y buscarse otro o intentar recobrar el sentido del puzzle sin esa pieza pero recordando su lugar?

La muerte... qué lejana se encontraba, y de pronto se planta delante de nosotros y espera a ver cómo reaccionamos ante ella: luchamos, nos defendemos, huímos, buscamos cobijo o nos rendimos.

Alguien, no sé quién, me dijo ayer que la vida era una moneda, que hasta ahora sólo habíamos visto la cara, y cómo de repente había dado la vuelta y nos mostró la cruz... y no supimos cómo responder. Todos morimos.

Todos morimos con sueños... «Unos se van, otros se quedan. Siempre se van los mejores. Siempre es duro. Que en paz descansen. La vida sigue.

Todo se cura con el tiempo». Todas estas frases las solía escuchar en películas, ahora todos las decimos. Todo ha cambiado. TODO.

Tenemos que seguir nuestras vidas, alcanzar nuestros sueños, pero sin olvidarlos, almacenando sus buenos recuerdos y utilizándolos como una fuente de energía insuperable: si alguien quiere ser actor o actriz, que le dedique el oscar, si alguien quiere ser químico, el nóbel, si quiere ser poeta, la palabra...

Antes no veíamos la tristeza, no la sentíamos, ahora nos ha pegado una bofetada.

Mientras les recordemos, Simo y Khalil seguirán con nosotros.

*Ikram Benallal*



## «¡Ana khasni Amjad, ana khasni Amjad!»

Mentiría si dijera que fuiste mi mejor amigo o que nos separamos siendo hasta entonces dos compañeros inseparables, mentiría inventándome una larga trayectoria en la que fuimos grandes amigos y seguiría mintiendo aunque mi intención sólo fuera encontrar una manera de consolarme, pero este año me tocó ser tu compañero de clase durante cuatro tristes meses, y fueron suficientes para ver en ti aquello que hoy es la mayor razón por la cual lamento tu marcha, y esa razón es tu bondad. Es fácil decorar todo con frases bonitas en estas circunstancias, sólo por el hecho de que te hayas ido, pero siento que hay algo verdaderamente sincero y noble que te puedo decir y por esa razón serían las últimas palabras que te confesaría si pudiera escucharme. Personalmente, no hay nada más que me motive tanto para respetar a una persona que sus buenas intenciones, y las ví en ti cada día que te acercabas a mi pupitre para sentarte a mi lado porque me quedaba solo con el cambio de clases y elegías ser mi com-

pañía cuando podías quedarte en tu sitio y optar por la monotonía, las ví en ti cuando te comprometiste entusiasmado a pasarlo bien sólo con mi presencia en el viaje que íbamos a realizar para representar nuestra obra de teatro, y cuando, en aquella misma noche, durante la conferencia, oí mi nombre en tu voz gritando «¡Ana khasni Amjad, ana khasni Amjad!» mientras guardabas aquel asiento a tu lado con un gesto para que fuera yo quien pasara contigo uno de los últimos momentos de tu vida. Vivir con esa sensación en el recuerdo no tiene precio, temía tener que lamentarlo mientras esperaba noticias tuyas en el hospital, ahora temo que todos nosotros no hayamos aprendido lo suficiente de ti.

Mentiría si hablara tanto de nuestra corta amistad, pero de lo que nunca mentiría, hermano, es que incluso en tus últimas horas de vida, sentí aprecio por tu parte. Doy fe de ello. Hasta siempre, Khalil.

*Amjad Abadour*

# XX Jornadas Culturales



Desde que inició su andadura el Colegio Lope de Vega de Nador hace ochenta y dos años, la comunidad educativa del Lope ha venido realizando actividades culturales que han contribuido a animar un poco nuestra ciudad, hace veinte años se empezó a agrupar estas actividades en un espacio de tiempo más corto y tomaron el nombre de Jornadas Culturales del Lope.

lizar tuvimos un turno animado de preguntas, algunas de ellas por su complejidad reflejaban el interés y preparación de los asistentes.

El viernes 17, en el Centro Cultural, extraordinaria actuación del Ballet flamenco de Rosi de Alva y el Grupo Embrujado, que ya nos habían visitado en anteriores ocasiones y como siempre derrocharon su arte y su buen hacer en el escenario, entusiasmo generalizado del entregado auditorio.



Este año han estado dedicadas al Año Internacional de la Astronomía y se han realizado del 16 al 23 de Abril.

El Jueves 16 dieron comienzo las Jornadas, presentadas por el Jefe de Estudios D. Julián Cano, hizo la introducción el Jefe de AAEE don Jaime Espinosa, la asistencia de autoridades, interesados en la materia y alumnos fue muy numerosa a pesar de lo pequeño de nuestras instalaciones.

Continuamos el jueves 20, pues un grupo numeroso de alumnos tuvieron que desplazarse a Tetuán el fin de semana para participar en los Juegos Deportivos para alumnos de Centros españoles en Marruecos. Por la mañana presentación de la obra «Las tres hijas del Rey», sobre un texto tomado del Libro de los Exemplos del Infante Don Juan Manuel, realizada por los alumnos de 5º y 6º de Primaria y dirigida por Beatriz Yoldi y Baltasar Paysan, con música a la guitarra del maestro Luis Francisco González. Como siempre nuestros alumnos siguen sorprendiendo desde su niñez por su extraordinaria capacidad para el teatro.



La conferencia inaugural, Los científicos y el universo, estuvo a cargo del Ilustrísimo Sr. Dr. D. Cayetano López, Ex Rector de la Universidad Autónoma de Madrid, Director Adjunto del CIEMAT y Catedrático de Física Teórica. El Dr. López hizo una aproximación a los últimos avances en el terreno de la astronomía y a pesar de la dificultad intrínseca del tema, logró comunicar con el público utilizando un lenguaje adecuado a las personas que iba dirigida. Para fina-

También por la mañana, el grupo Ainaia, de alumnos del IEES Lope de



# XX Jornadas Culturales



Vega, coordinado por Luis Francisco González, realizó una actuación en el Centro Cultural para alumnos de Primaria.

A las siete de la tarde se inauguró la exposición de poesía visual «La manzana como pretexto» realizada por nuestros alumnos y producida por los departamentos de Educación Plástica y AAEE, todo un lujo para el espíritu.

A las ocho de la tarde la esperada actuación del Grupo Rumba de 9, una nueva forma de interpretar la rumbita catalana, a pesar de la juventud de sus componentes logró entusiasmar a nuestros chicos con alguna de sus versiones de temas de artistas conocidos, indescriptible el fervor de sus fans más incondicionales que habían colaborado acompañándoles durante su estancia en Nador.

El martes 21 a las nueve de la mañana en el Paseo Marítimo, toda la comunidad educativa estuvo representada en el IV Cross Lope de Vega, agradecemos desde aquí la colaboración que la Luna Roja de Nador y las autoridades locales prestaron para la celebración del evento.

Ya por la tarde, actuación del Mago Rubiales y en el Centro Cultural del Coro y Rondalla del Instituto de Alhucemas y del Grupo Ainaia del Lope.

Se volvió a representar la obra Las tres hijas del rey y a las ocho de la tarde se estrenó la obra El Entremés de la Cueva de Salamanca de Miguel de Cervantes, a cargo del Taller de teatro de Secundaria del Lope de Vega.

El miércoles 23 se realizó la clausura de las jornadas, con entrega de premios a los alumnos destacados del curso anterior, lectura de poemas, por una selección de alumnos del centro desde Infantil a Bachillerato, en conmemoración del Día del Libro y un Concierto de Oboe y Violoncelo por El Quinteto de Metales del Conservatorio de Melilla.

El IV Mercadillo Andalús lo celebramos el Sábado, cinco de Junio, con la actuación de un grupo tradicional de trompetas de Fez, bailes, danzas y sorpresas, tomboloca, siempre toca... Pinchitos, sardinas, té, refrescos, helados, comida tradicional,... Jenna, tatuajes, masajes, cartas, juegos, cucañas,... y degustación por padres y alumnos de una estupenda paella realizada en actuación estelar, no exenta de dificultades, por nuestro «chef» don Jaime Espinosa.

*Julián Asensio*



# IV Mercadillo



## III Juegos deportivos Tetuán 2009

Este año le ha tocado al IEES del Pilar de Tetuán acoger estos campeonatos que cada vez tienen más de competición y menos de convivencia. En cuanto a cómo se ha organizado no se puede hacer ningún reproche: los calendarios estaban con tiempo suficiente y no se han modificado, el trasvase de información desde los responsables a los centros ha sido fluido y el trato el correcto. Ahora bien, la actitud con la que los diferentes centros afrontamos este evento deja, a mi parecer, bastante que desear.

¿Se trata de inculcar en nuestro alumnado la obligada necesidad de ganar como si se tratara de una liga profesional o más bien de poner de manifiesto que en el deporte, como en la vida, unos veces se gana y muchas se pierde y que hay que saber desenvolverse correctamente en ambas situaciones?

Pienso que en esta edición de los Juegos Deportivos ha quedado al descubierto un menor nivel de interrelación y de convivencia entre los centros y un mayor número de incidentes entre las "hinchadas" de cada sitio, trufadas de malos gestos como no dar la mano al ganador cuando se ha perdido o de burlarse de los que han sido vencidos. Eso, que podría ser comprensible (aunque no excusable) en los alumnos, no puede tolerarse, en modo alguno en los monitores y por supuesto en los profesores. Aún recuerdo con pena la final de nuestras niñas pequeñas, cómo además de perder por cuatro a cero tuvieron que soportar la humillación de los cánticos de la afición del equipo rival sin que su profesor les dijera absolutamente nada. También viene a mi mente la imagen de los seguidores del otro equipo en la final masculina cada vez que metíamos un gol y saltaban vueltos de espalda a nuestros jugadores en una señal de claro desprecio: nadie les recriminó su actitud. ¿Y qué decir de los jueces de ajedrez cuando metieron el reloj en las partidas de nuestra última eliminatoria cuando éstas estaban ya avanzadas y teníamos ventaja en todas ellas? Miseria humana.



### Ganar no es lo único importante

Se puede ganar y se puede perder pero no es lo más importante. Claro que todos queremos la victoria y llegar a nuestro centro cargado de copas y medallas, sin embargo la satisfacción más grande en estos niveles la aporta el saber que la educación que damos diariamente tiene un reflejo claro en actitudes deportivas y de juego limpio.

Hay que saber estar dentro y fuera del campo, batallar deportivamente mientras rueda el balón y aceptar el resultado una vez que el árbitro pita el final. Tampoco hay que utilizar las ventajas que pudiera dar el jugar en casa ¿qué justificación tendríamos ante nuestros alumnos luego en clase si nosotros caemos en esta pequeña corruptela o en la de meter una jugadora mayor en un encuentro de chicas más pequeñas?

No, no todo es ganar, hay que llevar siempre la cabeza alta ante nuestros chavales, nosotros somos sus responsables y ellos se van a apoyar en nuestros gestos y decisiones: no podemos defraudar su confianza y deshacer lo que, con tanto trabajo, intentamos al explicar la célula eucariota, el complemento directo o los logaritmos.

Este mensaje de naufragio no pretende culpabilizar a nadie en concreto sino a esto que estamos construyendo entre todos por nuestro único y exclusivo afán de ganar. Como educadores hay que saber conducir adecuadamente estos deseos y sentimientos y encauzar de modo correcto a unos alumnos que todavía se dejan llevar por lo que les decimos y sobre todo por lo que ven en nosotros. No quiero una competición pura y dura sino un espacio más para la educación, la convivencia y el placer de practicar deporte

Por cierto, que conseguimos cuatro trofeos: campeones en fútbol de chicos mayores, subcampeonas de baloncesto de chicas, subcampeonas de chicas pequeñas y subcampeones de ajedrez: todo un récord teniendo en cuenta que nuestras porterías están pintadas en la pared y nuestro patio no permite los fueras de banda. Ahora bien, la copa más grande la dibujaron nuestros alumnos cuando supieron aguantar las provocaciones, celebraron sus victorias con respeto y saludaron siempre a sus rivales cuando les había vencido. A ellos toda mi admiración y respeto.

*Julián M<sup>o</sup> Cano Villanueva*

*Instituto Español «Lope de Vega» de Nador. Curso 2008- 2009*

**EDUCACIÓN INFANTIL 3 AÑOS**



**EDUCACIÓN INFANTIL 4 AÑOS**



**EDUCACIÓN INFANTIL 5 AÑOS**



**1º EDUCACIÓN PRIMARIA**



**2º EDUCACIÓN PRIMARIA**



**3º A EDUCACIÓN PRIMARIA**



**3º B EDUCACIÓN PRIMARIA**



**4º EDUCACIÓN PRIMARIA**



Instituto Español «Lope de Vega» de Nador. Curso 2008- 2009

**5º EDUCACIÓN PRIMARIA**



**6º EDUCACIÓN PRIMARIA**



**1º ESO**



**2º ESO**



**3º ESO**



**4º ESO**



**1º BACHILLERATO**



**2º BACHILLERATO**



## Viaje Cultural 1º ESO

Un apartado especial dentro de las actividades complementarias realizadas por el IESS Lope de Vega está dedicado al conocimiento de la Historia y la Cultura de Marruecos.

Este viaje fue organizado por el tutor del grupo y el profesor de Historia, Manuel Nadal; su objetivo era conocer Fez y Mequinez, dos de las ciudades imperiales de Marruecos, visitar las ruinas romanas de Volúbilis y la ciudad santa de Moulay Driss. Se entregó previamente a los alumnos documentación histórica de los lugares por visitar y a los padres el itinerario que se iba a seguir. Al final los alumnos deberán realizar un trabajo sobre los lugares visitados



A pesar de las dificultades encontradas para encontrar autobús y hotel (en Fez había una visita real y en Mequinez un convención de agricultura, además el grupo era pequeño y formado solo por 17 alumnos y dos profesores). Iniciamos nuestra andadura tempranito, a las siete y media de la mañana del día nueve de Abril y siguiendo las amables indicaciones del señor Bendoudouh estábamos desayunando a las afueras de Taza a las diez de la mañana, aunque habían comido en sus casas, se entregaron al tentempié con zumo de naranja, pasteles, pan y el extraordinario aceite de oliva de Taza que nos vino muy bien.

Llegamos a Fez a la una de la tarde y resolvimos rápidamente el sitio



para comer: McDonalds, frente al hotel Menseh, unanimidad absoluta, bueno a algún profesor no le gustaba mucho la comida rápida americana.

Tras encontrarnos con el guía, mal español y conocimientos cortitos de historia, empezamos la visita a la ciudad imperial de la dinastía idrisí por el Palacio Real, no visitable por albergar una visita real durante estas fechas, recorrimos el barrio andaluz con sus balcones de madera, nostalgia de Córdoba y Granada, después en autobús llegamos a la entrada de la Medina por su famosa Puerta

Azul (Bab Boujloud) y continuamos a pie por la Cuesta Pequeña (Tala'a Sghira), con su habitual bullicio de turistas, vendedores y artesanos. Primera visita: la Madrasa Bounainia, «cuidado con los burros, no os separéis del grupo y ojo a los bolsos». Seguidamente vimos Dar Moulay Slimane, convertido en restaurante de lujo; Moulay Driss y la mezquita Al Qarawiyin, lamentablemente los únicos interesados en visitarla (los profesores) no podían entrar; los alumnos no querían que el guía los llevara a comprar alfombras y aunque tampoco querían comprar artículos de piel, entramos a una tienda para poder contemplar los pozos de las curtidorías. Vuelta a empezar, «queremos comprar cositas de regalo, visita a los artesanos del bronce, profesor queremos un baño», imposible de encontrar en estos cafetines; tras innumerables vericuetos logramos volver a Bab Boujloud, compramos agua y fruta y continuamos hacia Mequinez.



Llegamos a Mequinez lo suficientemente cansados para que Wissal y Nirmine distribuyeran las habitaciones sin demasiadas protestas, fue el mejor hotel de Fez hace cien años y en la actualidad tiene dos grandes ventajas





# Fez y Mequinez



la primera es que está muy limpio y la segunda, está céntrico; sin contar con la amabilidad y comprensión del director y el resto de los huéspedes que nos soportaron durante dos noches. Salida a cenar, por supuesto pizza, paseo y a dormir.

El segundo día fue el más ajetreado, despertador a las siete y media, desayuno y salida para Volúbilis, pro-

blemente fue fundada por los cartagineses en el siglo III AC, aunque en el siglo II AC. pertenecía al imperio romano y en el año 40 DC. pasó a formar parte de la provincia romana Mauritania Tingitania con estatus de municipio, siendo la ciudad interior más importante de esta provincia. Vimos los restos de su antiguo esplendor, el foro, la basílica, el templo de Júpiter Capitolino, el arco de triunfo de Caracalla, los mosaicos de algunas residencias excavadas y otros edificios de tipo comercial y administrativo. Abandonada por los romanos

en el siglo III DC., estuvo prácticamente abandonada y en el siglo XVII los mármoles de sus monumentos fueron utilizados por el sultán Moulay Ismail en la construcción de la ciudad de Mequinez.

Emprendimos el camino hacia Moulay Driss, visita al mausoleo y ascenso por sus callejuelas para ver la ciudad desde la Gran Terraza, comimos y regresamos a Mequinez.

Tiempo para ducharse y cambiarse, el guía está esperando, fluido español, buenos conocimientos y trato agradable, para hacer una caminata hacia la Medina. Los orígenes de la ciudad de Mequinez datan del siglo VIII, aunque su mayor apogeo fue en el siglo XVII cuando



el sultán Moulay Ismail trasladó a ella la capital del sultanato desde Fez. Desde Mohammed V, pasando por la plaza de Mauritania y la Explanada de la Feria, llegamos a la Medina y directamente a la Gran Mezquita, desde allí a la Madrasa Bou Inania, un poquito de tiendas en el Zoco y la Kissaria y llegamos a la plaza Hedine. Desde allí, fotos en Bab Manssur y la tumba de Moulay Ismail, anocheciendo volvimos a la Explanada de la Feria, gran problema, asamblea general, ¿dónde cenar? McDonalds o Pizza Hut, ligera mayoría para Pizza Hut que no habíamos visitado, vuelta al hotel y paseo de media hora vespertino.

La noche más larga fue la del último día, con idas y venidas a pesar de estar cansados, como siempre levantarse a las siete y media, ducha y desayuno, paseo de una hora pro Mequines y al autobús. Parada en el Marjane de Fez para "shopping que no hemos comprado los regalitos», tras una hora y media iniciamos el viaje hacia Nador. Sara conoce un buen restaurante en Oquad Mlil, llamada general a las madres para preguntar dónde está el restaurante. Por fin y con una breve parada en Taourit, llegamos a Nador pasadas las ocho de la tarde del sábado.

*Julián Asensio*



## La estética del vestido



A lo largo de la historia, el vestido, tanto en su forma como en los materiales y técnicas de fabricación, ha variado enormemente según los conocimientos, las posibilidades y los gustos de los distintos pueblos. Los motivos por los que los hombres y las mujeres de todas las edades tienden a cubrirse el cuerpo son muy diversos, tales como la necesidad de protegerse del frío, el pudor, el deseo de establecer distinciones sociales o religiosas y el gusto por la belleza.

Cada pueblo, cada civilización, cada siglo ha tenido sus propios modelos de vestido, que se enmarcan en la

evolución económica, ideológica, religiosa, social, política y cultural por la que han pasado.

En definitiva, el vestido nos ha acompañado desde siempre. Y no nos cubrimos de forma neutral. La indumentaria contribuye a crear la identidad de la gente como personas individuales y como personas de la sociedad. El vestido cambia con las culturas.

Durante cientos de años fueron los monarcas y los nobles los que marcaron las pautas de la moda. Por ello la época que nos ha inspirado nuestro taller de

confección ha sido la moda de la realeza en la España del siglo XVII. Y para ver cómo era esa moda, qué mejor que fijarnos en el arte, en la pintura. Los cuadros son casi libros abiertos que nos cuentan cómo era todo en aquella época.

Precisamente por eso, hemos elegido un cuadro de Velázquez, "Las Meninas", o también llamado "La familia de Felipe IV", para trabajar en el taller que hemos realizado, lo que hemos llamado "EL ARTE A TRAVÉS DE LA MODA. LA ESTÉTICA DEL VESTIDO EN LA OBRA DE VELÁZQUEZ". En "Las Meninas los vestidos son, sin lugar a dudas, un elemento importantísimo en el que el artista halla un medio de expresión decisivo dentro de su obra. ¿Pero quizás dispuso Velázquez los colores y los ropajes de sus personajes? Posiblemente no, pero sí es prácticamente seguro que sus personajes recurrieron a sus mejores galas para conferir a la obra una mayor prestancia y máxima belleza.

El artista arranca de la realidad las composiciones estéticas de los ropajes para plasmarlos en este otro arte, el de la pintura, y configurar un todo dentro de un mismo contexto. Nosotros hemos realizado el proceso creativo inverso, hemos extraído de la pintura los vestidos y los hemos dotado de vida propia; así hemos conseguido que el traje mismo se convierta en consecuencia y motivo de inspiración artística.

Y para todo ello hemos contado



## en la obra de Velázquez



con la inestimable ayuda de Ximo Flor Aguilar, diseñador de moda y de Amina Kharbachi, al mando del taller de costura. Comenzamos estudiando las características de los vestidos de la época de Velázquez a partir del libro *La moda en la pintura de Velázquez. Usos y costumbres del siglo XVII* de Maribel Bandrés Oto. A partir de aquí realizamos dibujos de cada uno de los trajes que íbamos a confeccionar, extrajimos detalles como la estructura de los guardainfantes que

mandamos realizar a un herrero de la localidad. Compramos las telas en el zoco, telas que son las que se utilizan para la realización de elegantes caftanes. Seleccionamos los colores pensando en las características de cada uno de los personajes a representar, el rojo Burdeos para la reina, para la infanta el color marfil, las meninas tendrían colores elegantes como azul cobalto y azul turquesa, verde, dorado, rosa, tierra siena... Para los hombres colores más sobrios en paño.

Pero faltaba elaborar los detalles de los trajes, las puntillas, los bordados, los lazos... y decidimos buscar cualquier objeto que sirviera para realizar la decoración de la indumentaria y les confiriéramos sensación de riqueza y lujo. Así que, echando mano de la imaginación compramos manteles blancos y dorados, de plástico, lazos y tapetes de puntillas utilizados para decorar tartas, platos de papel plateados, plásticos de colores, y alguna cadena metálica... y nos pusimos manos a la obra a cortar patrones y telas, recortar puntillas, coser y construir aderezos.

Fue necesario tomar medidas a cada uno de los alumnos que iba a par-

ticipar en el desfile para confeccionar los trajes a medida. Estuvimos unos cuantos días decidiendo los participantes en el evento puesto que todos querían colaborar. Se cosieron los trajes, se realizaron los adornos y los accesorios, se hicieron las pruebas. Y así se fue conformando un desfile final como colofón de clausura del taller.

El desfile se realizó con elegancia resaltada por la interpretación en directo de algunas piezas barrocas ejecutadas por alumnos del Centro dirigidos por el profesor don Luis González y al final se conformó el cuadro de las Meninas con nuestros personajes.

Hemos de señalar que a pesar de un ingente trabajo durante casi un mes, lo más valioso fue el trabajo en equipo, con tantos alumnos que quisieron participar y sobre todo con el contagio artístico y creativo que supuso, en nuestra creencia de que solo el arte puede consagrar un instante, superar lo efímero de nuestra existencia y por eso mismo, resulta imprescindible.

Mercè Navarro y Jaime Espinosa



# Primer premio del concurso

VIERNES

- Con mi planta pisé una planta que mi madre plantó en la tercera planta.

- Bien, aunque podrías haber sido un poco más original. Hebe, deléitanos con tu frescura juvenil.

- Ya empieza con su monólogo de argots mitológicos, y tú Herbal, ¿ No podías haberte llamado Juana, María, Sara o Fátima ? - susurra Apolo dándose la vuelta para mirarnos a Atenea y a mí.

- Es Hebe, imbécil.

" Verá usted, Doña Diana, usted nos mandó las dilogías después de que sonara la campana, técnicamente era la clase de francés, y como hoy no hay francés ni usted es la profesora de francés, no tengo porqué darle lo que me pide". Tengo ganas de decirle eso, sin embargo me callo y sigo mirándola.

- Hebe, es para hoy, ¿lo has hecho?

A palabras tontas, oídos sordos; no hago caso del refrán e improviso; malhecho:

- El corazón tiene razones que la razón no entiende.

- Muy bonita, pero se te adelantó Pascal.

"No especificó que no fuera de otros", también me aguanto decir eso, la experiencia me dice que agradeceré mi silencio. Hay cosas que aguanto, otras no tanto y controlarme delante de un profesor es una de las pocas cosas que domino.

- ¿ No tienes otra de tu cosecha ?

" No, de hecho, nunca me planteé llamarme Deméter. Mira, ahí tienes tu dilogía, Dianita".

- ¿ Hebe ?

- No.-susurro mientras pienso



"agua, agua, agua"

- Bien, a grandes males, grandes remedios;- dice mientras saca su bloc de notas- no sé qué te pasa últimamente, tu no eras así.- Diana debería aprender de mí y pensar "agua, agua" de vez en cuando.

Agacho mi cabeza a mi cuaderno y veo escrita mi dichosa dilogía: "Juego a jugar que juego de acuerdo con las reglas del juego y caigo en la cuenta de que la vida no es un juego ni ningún juego dura toda la vida, de hecho, nada es para siempre, ni nadie". No la entenderían nunca, por eso he preferido enterrarla para siempre.

Atenea me mira como si fuese una extraterrestre bailando el tango a la pata coja. Una dulce melodía que indica el

fin de la clase de lengua y el principio del recreo interrumpe nuestro cruce de pensamientos.

- Herbal, Marta, ¿ mañana vendréis a la fiesta de Alicia?

- Claro.- responde Atenea a Apolo.

- Sí, supongo.- digo cuando vi el interrogante en sus miradas.

- ¡ Simo ! ¿ Te has enterado?- Heracles viene con una sonrisa de nata montada en la cara. - ¡Vaya cara se le quedó a la de lengua cuando le dijiste esa frase del tal Pascual! - dice mirándome sin tragarse su nata.

- Es Pascal, soinculto;- dice Apolo a Heracles dándole un puñetazo amistoso- a ver Khalil, tío, ¿de qué se supone que debo enterarme?

- ¿Quieres saberlo?

- Vamos tío, desembucha, no te hagas el interesante.

- Estás ansioso... se te nota...

- Mira, rico- Apolo cambia de táctica- cuando te acuerdes de esa tontería que

quieres decirme, vienes y me la cuentas, ahora déjame disfrutar del recreo...

- ¡ Vale tío!- Heracles picó- ¡Tranqui, tronco, que cuando empiezas no hay quien te pare!

- Mira quién fue a hablar.

- ¿ Me vas a dejar o no?- Heracles saboreaba su repentina victoria.

- Yeah... shoot- contesta Apolo haciendo una rápida demostración de cowboy.

- Esto se ha alargado tanto que digas lo que digas, y no es por faltar, Khalil, no parecerá gran cosa. - Atenea se introduce en la conversación para poner fin al jueguecito que se habían montado Apolo y Heracles.

- Decía, queridos Simo y Marta, que la fiesta de Alicia no va a ser en su casa... va a ser en ¡ un yate que le van a alquilar sus padres!

## de relato corto: Hebe

Todos los ahí presentes, esto es, Apolo, Atenea y yo nos quedamos boquiabiertos con lo que acababa de decir Heracles.

- ¡Guau!- logra balbucear Atenea, luego mira su reloj y abre los ojos como soles- ¡Vaya! Entre una cosa y otra se me ha pasado que quedé con Rachid para terminar un trabajo.

- Vale, tía, suerte, pero date prisa que se va a acabar el recreo y no lo entregareis a tiempo... ¿y no querréis que os castiguen este sábado?- dice Apolo con sarcasmo.

Atenea le hace burla sacando la lengua, luego le pellizca la mejilla y cuando ve la mueca exageradísima de dolor que hace Apolo, se dibuja una corona de ángel encima de su cabeza y se marcha.

- Herbal, a ver si la de lengua va a tener razón, que no has dicho nada en todo el día.

- Es Hebe, diosa de la juventud.- intento parecer lo más natural posible porque se que vamos a empezar una guerra.

- ¡ Que hablar es gratis, hombre! Es lo que nos diferencia de los animales.

- Y voluntario, chiquitín. Saber cuándo hablar y cuando callar es lo que diferencia a un humano tonto de otro inteligente.- me lo has puesto a huevo, Apolo.

- ¿ Y en qué peli has visto todo eso?

- En ninguna, la leí en un libro que se titula He ganado, ríndete.

- Sí, lo vi en la biblioteca el otro día, estaba en la seccion ciencia-ficción.



en cuando. Cualquier parecido con la realidad es pura coincidencia.

### SÁBADO

Atenea y yo estamos de compras, dentro de siete horas estaremos en un yate... son pocas teniendo en cuenta que aún debemos arreglarnos y que hemos quedado Apolo, Heracles, Hera, Doniso, Atenea y yo una hora antes en el centro para ir juntos.

- ¿ Y éste? ¿ Cómo me queda?- pregunta Atenea al probarse el vigesimo segundo vestido.

- Bien, como todos, no es una entrega de oscars, cariño.

- Ya, es mas importante que eso y hay que estar presentables, ¿no crees?

- Estoy segura.

- ¿Sabes lo que te digo? Que me quedo con el negro.

- ¿ El primero que te provaste?

- Sí.

- ¡Yo te mato!

- ¿ Por qué? Al provarme todos estos ya me aseguro que el negro me sienta mejor y no me comeré el coco en la fiesta.

- ¡ Vale, vale! Quítatelo y vamos a pagar, que nos falta ir a la peluquería y...

- ¡Ay! ¡No me presiones!- dice con tono pijo y burlón, luego me mira y reímos como posesas.

No sé como, ya estábamos en el centro esperando a Apolo, a Dioniso, a Heracles y a Hera.

Eran ya las seis y media cuando recibimos una llamada anónima desde un teléfono publico que había cerca.

- Ellos ya estan en el yate.

Sin saber cómo, Atenea y yo empezamos a correr hacia el puerto, pero el yate ya no estaba. Alicia, Rachid, Khalil y Simo se habían ido, aunque dejaron un dulce aroma. El aroma de sus recuerdos. Sin saber tampoco cómo, aprendimos a aceptarlo y a vivir con su recuerdo y por él.

*Ikram Benallal*

- ¡Eh! ¿ Ya habéis acabado? ¡ Qué rápidos!- dice Heracles con un tono pícaro al ver a Atenea y a Dioniso viniendo hacia nosotros

- En realidad, solo nos faltaban unos detallitos- dice Atenea- y Rachid es un manitas.

- No, ¡ Qué va!- Dioniso odia reconocer que tiene talento para hacer cualquier cosa relacionada con el instituto...

- ¡ Hola chicos!- Hera se une a nuestro pequeño gran club- ¿ No faltareis mañana, verdad?

- No, para eso estan los amigos, Alicia.- dice Heracles y todos estallamos de risa.

Estuvimos hablando un rato más, hasta que sonó la campana. Soy la única persona que conozco con un nombre de diosa griega, por eso me gusta ponerle nombres mitológicos a la gente que me rodea, no lo hago partiendo de una característica particular, les pongo el primero que se me ocurra e incluso se los cambio de vez

## La infancia de Sara

Sara es una chica alta y morena. Tiene el pelo negro y los ojos de color castaño. Siempre llevaba pantalones cortos y unas chanclas de plástico. La pequeña chica tenía trece años. Hace poco que empezó el colegio y desde que nació, su vida ha sido muy desagradable con su padre en la ciudad de Marrakech. Su padre y ella vivían en una pequeña casa que había en un barrio pobre. En los últimos días su profesora se dio cuenta de que algo le pasaba a la pequeña. Su aspecto era preocupante y siempre iba muy triste al colegio. En clase siempre se sentaba en la última silla; estaba como asustada, no jugaba ni trabajaba con sus compañeros y siempre estaba muy callada dibujando el mismo dibujo. Un día su profesora la preguntó:

- ¿Dónde está tu madre?

- Yo no tengo madre, señorita Maria.

- ¿Por qué siempre estás sola y vienes sucia al colegio?

- ¡No tengo dinero. Adiós, hasta mañana!

La niña salió corriendo de la clase y regresó a casa. Cuando llegó a su casa, encontró a su padre entre botellas de alcohol. La cara de su padre



estaba llena de arañazos y los ojos los tenía llenos de rayitas rojas. Estas dos características lo delataban como un perfecto borracho. Desde que

su padre había dejado el trabajo, no hacía nada más que beber alcohol. Cuando se hallaba en este estado, olvidaba que su esposa había muerto en el parto de su hija Sara.

- ¡Sara, ven conmigo!

- Papá, papá, ¿sabes que la señorita no quiere que vaya con este aspecto al colegio?

- ¡Ya tienes trece años para defenderte de lo que dicen los demás, pero tú nunca puedes ni hablar!. ¡Eres la culpable de la muerte de tu madre!

- La maestra me dijo que yo no tengo ninguna culpa y que mi madre se murió porque estaba enferma.

- ¿Dices que estaba enferma? ¡Tú eres la que le produjiste esa enfermedad, cerda! ... Yo no quería hijos, pero ella insistió, y llegaste tú, aquí conmigo y para siempre.

- La profesora dice que yo no tengo culpa.

Después de que el padre le gritó, se quitó el cinturón y pegó a Sara con toda su fuerza hasta que le dejó marcada la espalda. La niña se fue a su habitación, cerró la puerta y empezó a llorar pidiendo morir. Cuando su padre terminó de beber las botellas que le faltaban, empezó a golpear la puerta de la habitación en la que estaba su hija Sara, diciendo:

- ¡Sal de ahí y prepara la comida, que para eso eres una chica!

La niña se ocultó debajo de la cama, pero el padre siguió gritando:

- ¡Sal de ahí niña de la...!

Golpeó con todas sus fuerzas, hasta que la puerta se rompió.

- ¿Dónde estás?

Cuando el padre la encontró, la agarró del pelo y la arrastró hasta la cocina.

- ¡Prepárame la comida ahora mismo!

Sin que le viera su padre la chica se escapó y se fue a la casa de su profesora.

- Profesora, mi padre me pegó.

- ¡Qué malvado!

La profesora María le curó las heridas que tenía en la espalda, la duchó, le cambió la ropa y le contó un cuento adormeciéndola en su pecho.

El cuento que le contó la señorita a la pequeña Sara hablaba de una nena muy triste. Cuando terminó la maestra, le preguntó:

- ¿Sabes lo que le pasaba a la nena?

- ¿Qué?

- Que la niña nunca supo lo que era el amor y el cariño, hasta que aque-



lla mujer la abrazó y la besó. ¿Cuántos besos te ha dado tu padre?

- Mi papá nunca me ha besado.

La señorita la abrazó y la besó hasta que la pequeña sonrió.

- Así me gusta, no volverás jamás a estar triste.

En aquel momento, se oyeron golpes en la puerta de afuera. La profesora abrió y se encontró con un borracho.

- ¿Quién es usted?

- ¡Le ha llenado la cabeza de tonterías a mi hija!

- ¡Váyase de aquí!

- ¿Dónde está

Sara?

- Le he dicho, por favor, que se vaya de aquí.

Se armó un barullo, hasta que todos los vecinos acudieron para ver lo que pasaba. La pobre chica se escondió detrás de un sillón y tapó los oídos para no oír los gritos de su malvado padre.

- ¡Quiero a mi hija! , gritaba el borracho mientras golpeaba en la puerta.

Al cabo de un rato, llegó la policía y comprobó que lo que les decía la profesora María era verdad.

Transcurridos dos meses, la justicia acordó que la niña se quedara bajo la guardia

protección de su profesora. Y a partir de entonces, la pequeña Sara aprendió a estar alegre a reír, a abrazar y a sentir el

amor y el cariño de una madre.



Sara el Fellah

Primer premio IEES Giner de los Rios de Lisboa, para alumnos de Primaria de Centros españoles en el Exterior, año 2008.

# Olimpiada española de Biología

Este curso 2008/2009 ha sido especial por muchas razones pero la participación de los Centros Españoles en el Exterior en las Olimpiadas de Biología ha marcado el comienzo de una senda que promete ser muy interesante y dar muchos frutos.

Durante el primer trimestre se realizó la fase previa con una participación aceptable. Hay que decir que para acudir a la fase nacional, cada región celebra unas Olimpiadas Autonómicas de las que salen tres representantes. Nosotros podíamos mandar a un sólo alumno, al igual que los centros de Ceuta y Melilla.

Cuando al día siguiente de las pruebas recibí el correo electrónico con los resultados de la misma me dio un vuelco el corazón al comprobar que una alumna nuestra había quedado en primer lugar. En ese momento acudieron a mi mente muchas imágenes y el recuerdo de todos los profesores que habían colaborado en la formación de esa chica a lo largo de su paso por el Lope de Vega. Recogíamos el fruto de muchos años de siembra, culminaba la labor de otros, muchos de los cuales ya no están en Nador, que llevaron de la mano a Sanae para que hiciera un Bachillerato brillante y fructífero.

Ahora había que viajar a Las Palmas de Gran Canaria en el mes de abril y una vez allí, pudimos comprobar que todo estaba perfectamente organizado, hasta el último detalle. Nos ofrecieron lo mejor que tenían: un alojamiento de lujo, un horario superestructurado, unas actividades muy estudiadas y sobre todo una cercanía y un cariño impagables. El Director de la fase nacional de la Olimpiada, José Luis Barba, demostró con creces ser un amante fiel de la Biología y una persona entrañable y trabajadora que nos acogió con los brazos abiertos, dirigiendo un equipo humano de extraordinaria calidad con Judith Sanabria y Carmen Díaz entre otras personas.

Y comenzaron las pruebas, primero las teóricas, que requerían un alto nivel de conocimientos en la materia, sobre todo en Bioquímica. Por la tarde una visita al ecosistema de la Playa de las Canteras, de excepcional belleza y alto valor ecológico, para aprender y



también para confraternizar.

Al día siguiente las pruebas prácticas en el laboratorio: disección de un pez, histología, pisos bioclimáticos y mucha necesidad de autonomía, curiosidad e imaginación científica. Con sus batas formaron un desfile de futuros universitarios, algunos de los cuales tendrán cabida en futuros programas de investigación.

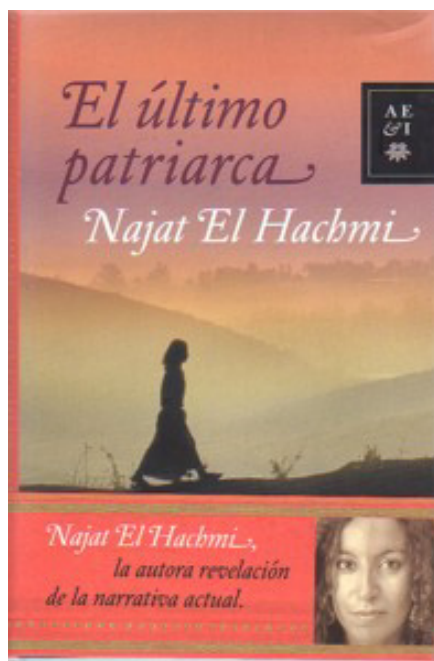
Terminadas las pruebas, tocaba una visita a la Unidad de Investigación del Hospital Negrín de Las Palmas donde nos enseñaron como son los laboratorios del siglo XXI. Amablemente, nos explicaron todo contribuyendo a alimentar el interés por ser científicos en los alumnos y tocando la tecla del reciclado en los profes que acompañábamos a la expedición.

De noche, nos esperaba una cena de gala con una investigadora de gala, M<sup>o</sup> Luz Cárdenas, bioquímica chilena comprometida con la sociedad de su país y con la ciencia y responsable de un centro de investigación de élite en Marsella. Sus sencillas palabras en la sobremesa como en la conferencia sobre la evolución del día siguiente, nos impactaron a todos y nos animaron a navegar mar adentro en los retos que hoy día tiene la sociedad con el desarrollo de las Ciencias Biológicas. También sentimos con su enseñanza un jus-

to reconocimiento a gigantes como Darwin, Dobzhansky o Severo Ochoa, quienes abrieron caminos definitivos con menos medios técnicos y económicos que hoy.

Nuestra alumna, Sanae Aouraghe, hizo un papel digno, sobre todo teniendo en cuenta que sólo ella y otro chico eran de 1<sup>o</sup> de Bachillerato mientras los demás eran de 2<sup>o</sup>, una sutil diferencia para unas pruebas complicadas y de un nivel bastante elevado. Felicitaciones, abrazos, aplausos y más aplausos y hasta alguna lágrima que anticipaba una vuelta escalonada que iba a comenzar a partir de la siguiente hora. Esa tarde fueron desfilando maletas por el vestíbulo del hotel, por la tarde, al anochecer, a media noche... Algunos permanecieron el lunes para visitar el Teide en la isla de Tenerife y volvieron al día siguiente; nosotros surcamos el cielo nocturno de un océano tranquilo que sentía por fin la tregua de unos días de agua y tormentas. Cansados y con el cuello atormentado por las contracturas de dormir mal en los aviones, regresamos a nuestro cabo de Tres Forcas, donde el compromiso con el espíritu científico y la enseñanza se veía reforzado por una experiencia maravillosa.

# Crítica literaria: El último patriarca



Autor *Najat el Hachmi*  
 Traducción *Rosa María Prats*  
 País *España*  
 Lengua *Castellano*  
 Género *Narrativa*  
 Editorial *Editorial Planeta*  
 Fecha de publicación  
*5 de marzo de 2008.*  
 ISBN: *978-84-08-08267-5*

*Najat el Hachmi es una escritora catalana de Nador, Marruecos, donde nació el 2 de julio de 1979. Se trasladó a España con su familia con tan sólo ocho años y en la Universidad de Barcelona acabó licenciándose en filología árabe. En la actualidad es funcionaria municipal en Granollers. Su primera obra literaria fue un ensayo, en catalán, titulado Jo també sóc catalana (Yo también soy catalana), publicado en 2004, donde trata de la integración en la cultura catalana de los inmigrantes. Pero la fama le llegó al serle concedido el Premio Ramon Llull de novela en 2007 (uno de los más prestigiosos para obras en catalán) por L'últim patriarca (El último patriarca).*

*El último patriarca pretende recoger el conflicto entre dos generaciones entremezclado con otro choque: el de dos culturas. Pero más que opues-*

tos, lo que se apunta desde el principio es un *continuum* entre diversos mundos y distintas visiones de un mismo mundo. El padre y la hija; el emigrado que lleva como bagaje todo el peso de la tradición rifeña, el peso de los siglos, y la catalana del Rif, ligera de equipaje, pero con varias capas de barnices culturales que la enriquecen y, a veces, la desorientan. No son dos mundos, sino varias líneas que se trazan sobre la aventura personal y familiar de la protagonista y que irán conformando su mundo, que ya no es el de su padre, pero tampoco el de sus vecinos españoles. Su mundo es el mundo que ya no tiene muros, ni cuartos prohibidos ocupados por distintos grupos humanos, es el mundo abierto al mundo. Pero también el que guarda una lágrima por lo que ya no puede ni debe volver.

A lo largo de esta novela se nos presenta la evolución de la protagonista, pero sobre todo, la del padre, Mimoun (el último patriarca), desde el nacimiento en una aldea rifeña, donde todo ha sido como debe ser desde el comienzo de los tiempos, hasta situarnos a su familia plenamente integrada en una ciudad catalana. Claramente estructurada en dos partes, durante la primera mitad de la obra seguimos los pasos de Mimoun en su infancia, adolescencia y primera juventud, con episodios vitales para la formación de su carácter, como la escuela, sus primeros escauceos con las chicas, su compromiso y boda. Pero el momento culminante se presenta en el primer viaje a España en busca de fortuna. La segunda parte se centra ya en la protagonista, *alter ego* de la autora, a través de cuyos ojos continuaremos el recorrido por la historia familiar donde la trayectoria del patriarca sigue siendo el cauce principal de la novela, aunque las digresiones que afectan a la hija, sean cada vez más abundantes.

La novela está recorrida por algunos temas constantes y un poco obsesivos, pero es sin duda lo referido al sexo lo que marca el devenir de los protagonistas, primero el padre y después

la hija. Oculto en la adolescencia, quizá vergonzante en algún oscuro episodio junto al río; deseado y jubiloso en los preparativos de boda; furtivo y fácil en la emigración; sospechoso en todo tiempo y causante de deshonra; liberador, a la vez que sórdido en la escena final. Es el alma de la novela, es la médula espinal que parece hacer andar una sociedad que termina, de la que tan sólo eso seguirá funcionando en el nuevo cuerpo que ha generado. Lo sexual va marcando los puntos clave en la novela; será lo que haga subir, pero también desplome; lo que cause alegría y placer, pero también acerque al precipicio del sufrimiento y el llanto. En definitiva, será la mejor arma que encuentre la protagonista para acabar, en la última escena, con el último patriarca.

Con un estilo sencillo, ameno, rápido y no exento de rasgos irónicos y humorísticos, El Hachmi, muy en la línea de clásicos como Baroja, nos deja ciertas pinceladas narrativas con un regusto picaresco, incluso cercano al tremendismo cultivado por Cela. No obstante, es innegable la personalidad literaria de nuestra autora en la búsqueda de una voz propia que nos presenta un mundo tan complejo como fascinante.

Es una novela que tiene mucho de aquel género tan típicamente español que fue la picaresca, tanto en la forma (autobiografía fingida), como en el contenido (novela de formación del héroe, novela de búsqueda, novela de desarraigo). Pero sobre todo, es una novela en la que dos generaciones, dos mundos, dos culturas, se nos presentan unidas y con múltiples fricciones, abocadas al entendimiento, por ninguna de las cuales la autora parece tomar partido con claridad. Del mismo modo que tampoco parece querer hacerlo en su vida personal ("soy marroquí, pero escribo en catalán, porque es la lengua que me es propia"), lo cual no es en absoluto negativo.

*Herminio Nicolás*



# Crítica literaria: Partes de guerra



Autor Luis Ignacio Martínez de Pisón  
País España  
Lengua Castellano  
Género Narrativa  
Editorial RBA  
Año de publicación 2008.  
ISBN: 978-8498673968

## Una gran novela de 35 cuentos

Ignacio Martínez de Pisón ha reunido en un solo volumen los mejores relatos breves que se han escrito sobre la Guerra Civil. "Partes de guerra" es un texto que desde el inicio juega a la ambigüedad entre el significado de porción del todo, parte de un total y el de comunicación de urgencia transmitida por cualquier medio y que durante tantos años quedó en el imaginario de los que ya tienen cumplidos algunos años. Hay una selección de 35 cuentos, 35 meses del conflicto bélico español, ordenados no por la fecha de composición sino por el tiempo interno que describen.

Encontramos a 31 autores elegidos por Martínez de Pisón, algunos de ellos muy notables (Miguel Delibes, Francisco Ayala, Max Aub, Ramón J. Sender, Ramiro Pinilla, Ignacio Aldecoa, Ana María Matute o Mercè Rodoreda) que cuentan cronológicamente la forma como se vivió la guerra en la zona repu-

blicana y en la llamada zona nacional, en primera línea de combate y en la retaguardia, en el campo y en la ciudad. Pero en el criterio de selección también intervienen criterios geográficos y algunos textos fueron escritos en primer lugar en otras lenguas españolas, como sucede con *Las minas de Teruel* del catalán Pere Calders, o del gallego Lino Novás *El tanque de Iturri*; el magnífico cuento del también gallego Manuel Rivas *La lengua de las mariposas* es el que abre el libro y que se dio a conocer por ser llevado al cine y que cuenta el fin del sueño institucionista y librepensador de un maestro republicano en los días iniciales de la sublevación.

Martínez de Pisón usa varios criterios a la hora de seleccionar los cuentos, tiene la idea de buscar una respuesta amplia y global al trance bélico y los autores seleccionados combatieron en uno u otro bando o vivieron la guerra desde ópticas distintas; aunque, en honor a la verdad, predominen los republicanos como dice el antólogo: "Eran peores los escritores que apoyaron la causa franquista". Del bando republicano destacamos a Sender (*La lección*), M<sup>o</sup> Teresa León (*Morirás lejos*), Arturo Barea (*El sargento Ángel*), Manuel Chaves (*La gesta de los caballistas*); del bando nacional a Delibes (*El refugio*), Luis López Anglada (*La charca*), Edgar Neville (*Las muchachas de Brunete*) y Rafael García Serrano (*Cristo nace hacia las nueve*).

El criterio temporal escogido para los relatos produce en el lector una visión más clara y certera de la guerra, de tal modo que siguiendo esa técnica caleidoscópica los fragmentos, las diferentes voces de cada cuento se reúnen en este rompecabezas llegando a forjar un mapa unitario con el mismo efecto que se consigue al alejarse de un cuadro pintado con la técnica impresionista, que cobra su verdadera imagen en la distancia. También encontramos relatos urbanos (*El refugio de Delibes*) y rurales (*el clásico y magnífico El cojo de Max Aub*); *retratos de un tiempo vivido en directo y primera persona* (*Francisco Ayala El Tajo*) o *de alguien reciente* (*Fernando Quiñones El final*). *Tenemos, pues, una notable selección de textos de altísima categoría entre los que no podemos*

*dejar de nombrar al mejor cuentista de la posguerra española: Ignacio Aldecoa. Pero también fluyen otros ilustres: Andrés Trapiello, Jesús Fernández Santos, Juan García Hortelano o Francisco García Pavón.*

La Guerra Civil ha sido y será un tema recurrente en el quehacer literario y muchos autores lo han utilizado como fuente de inspiración, aunque, como el propio Pisón declara en el prólogo, nunca habrá una novela global y definitiva de la guerra, el autor añade que "no tenemos un *Guerra y Paz* o un *Vida y destino*".

Nada puede ser igual después de una confrontación fraternal, es imposible; las secuelas, no solo las materiales, sino las colectivas (el dolor, el miedo, la inseguridad, el abatimiento, el deseo de venganza, la inseguridad, el victimismo...) perviven durante generaciones o acaso recordemos qué ha pasado con la Guerra Civil estadounidense donde aún perviven heridas sin cicatrizar de la conflagración que son mostradas en series y películas de primera fila. Posiblemente la contienda civil sea uno de los sucesos más determinantes en toda la historia de España y eso, claramente, no puede ser abordado por un texto con intención totalizadora; de ahí que resulte interesante y sugerente el proyecto llevado a cabo por Martínez de Pisón, de mostrar los meses de la conflagración en pequeñas dosis autónomas, diversas y con vinculaciones al hecho bélico desde la línea de protagonista, de testigo o transcurridos algunos años. La guerra, por lo traumática y lo definitiva que es, borra todo lo que hasta ese momento había y ya nada puede volver a ser igual; también la tensión literaria recoge esto y la vuelta al realismo que es la tónica de estos relatos indica una necesidad de dar cuenta y explicación de un tiempo de desastre desde una óptica ética que niega la venganza como motor y para ello utiliza el molde del cuento, un espacio breve pero intenso que sintetiza de un plumazo conflictos individuales que se elevan a categoría colectiva.

Agustín Vallejo Molina

## Elogio del paseo

En el siglo XVIII hubo un intento de hacer una filosofía práctica, que, aplicada a la vida diaria, resultara amena y amable. Fue la llamada Filosofía popular, un proyecto en consonancia con los ideales de la Ilustración que trató de contribuir a elevar al público a la mayoría de edad. Entre sus representantes se encuentra Karl Gottlob Schelle, quien escribió en 1802 un libro sobre El arte de pasearse, un buen ejemplo de esta filosofía popular contraria a la académica representada, por ejemplo, por Kant. Schelle sostiene que el paseo se inscribe en

un arte de vida, que es una actividad completa, al mismo tiempo ética y estética, que procura placer y salud, tanto desde el punto de vista moral como físico.

Pasear no es caminar, ni viajar, ni trasladarse, no es hacer footing, ni jogging. De todas esas actividades se diferencia por carecer de finalidad, de meta y/o por la ausencia de urgencia en el movimiento, por tener un carácter no sólo físico, sino también intelectual o espiritual. La fatiga es enemiga del goce. En el paseo el paseante, que es un observador, se abandona a las impresiones, con tranquilidad, sin resistencia, con serenidad alegre.

El paseo, que causa paz, sosiego y despreocupación, que es libertad, es un placer, pero no uno cualquiera, sino un placer estético porque en él se lleva a cabo la unión entre la actividad física y la intelectual.

Es curiosa la relación que establece Schelle entre movimiento, pensamiento y salud. Para él el movimiento del cuerpo es indispensable, no para la vida, sino para la buena vida, para la salud del cuerpo y también para la de la mente. Se muestra contrario, por lo tanto, al "pensamiento sentado", que origina fantasmagorías y falta de sentido común, falta de cordura. Goya puso imagen a esta idea en el grabado en que un personaje sentado protagoniza el sueño de la razón que produce monstruos. Así que, el buen funcionamien-



del intelecto reposa sobre el movimiento del cuerpo, algo que ya practicaba Aristóteles en el Liceo. Hasta el punto de que tanto a su escuela como a sus discípulos se les conoce como peripatéticos, porque gustaban de filosofar caminando.

El lugar del paseo influye también en nuestros afectos: pasear por un jardín, según Schelle, no es lo mismo que pasear por una ciudad, los paseos en medio de la naturaleza nos liberan de las contingencias mezquinas; los paseos por lugares frecuentados provocan una benevolencia desinteresada por los seres humanos y sus actividades. El paseo produce, pues, elevación del espíritu y sociabilidad. Puede, además, enriquecerse con la conversación de alguien que nos acompañe, aunque el paseo es el mejor momento para estar en soledad.

A pesar de todas estas bondades en el transcurso del siglo XX, no ya pasear sino simplemente caminar, se convirtió en un arte olvidado. Es en este siglo, cuando surge el movimiento mundial Slow que cuestiona el culto a la velocidad y demuestra que las formas de ejercicio más lentas conducen a lo que los romanos llamaban *Mens sana in corpore sano*.

Con este telón de fondo, caminar, está resurgiendo, no como una afición de enclenques incapaces de practicar auténticos deportes, sino como una

actividad sofisticada, el Nordic Walking –caminar con bastones– un auténtico furor en algunos países europeos, o como una actividad terapéutica: las rutas del colesterol.

Pero en un mundo que anhela el sosiego interior tanto como un cuerpo saludable "pasear" es un maná del cielo. Como en la fábula de la liebre y la tortuga, los psicólogos apuestan por la tortuga en la carrera por una mejor salud física y mental.

Y ¿por qué pasear en Nador? La escasa oferta recreativa saludable, la dificultad de nuestros horarios y las

cortas distancias a recorrer nos llevan fácilmente a adquirir unas rutinas sedentarias. Además, en nuestro quehacer diario, la reacción más que la reflexión, está a la orden del día aunque las investigaciones demuestran que pensamos más creativa y positivamente cuando estamos libres de estrés y sin apremios.

Juntemos todo, añadamos una pizca de exotismo y ¡voilà!, vayamos a pasear con aire tranquilo y reparador. No se trata de caminar como los peripatéticos y bien lejos debemos de estar de ser patéticos en nuestros paseos por esta ciudad donde el tiempo transcurre entre los pobladores de sus cafés como si hubiera en abundancia. Caminemos con los hombros relajados, intentando tocar el cielo con la cabeza, sintiendo el apoyo de la planta del pie en un movimiento continuo hacia delante, el balanceo constante de nuestros brazos, imaginando una bola de algodón en las manos, observando nuestra respiración, el fluir de nuestros pensamientos, el latir de nuestro corazón, hablando del trabajo lo justo y dejándonos llevar por todo lo que nos rodea, un buen rato, volvamos al día siguiente y al otro y al otro. Nuestro cuerpo lo notará, nuestro equilibrio psicoafectivo se favorecerá y el alumnado lo agradecerá.

Adela Martín Muñoz,  
Beatriz C. Yoldi Murillo

# Amor por un puñado de pelos

Paul Bowles y Marruecos

Afamado músico y enamorado del folclore marroquí, Paul Bowles dejó en Marruecos una huella profunda, no sólo por su interés por la cultura marroquí sino además por su labor como «embajador» de este país en el que recibió a autores de la talla de Tennessee Williams, William Burroughs, Truman Capote, Ernest Hemingway, Jean Genet, Henry Miller y Jack Kerouac por nombrar algunos.

Quizás una de sus obras más conocidas sea *Bajo el Cielo Protector*, novela que fue best seller en 1949 y que más tarde sería llevada al cine por Bernardo Bertolucci.

Paul Bowles dio sobradas muestras de interés por la cultura marroquí realizando labores de recopilación, traducción, transcripción, reescritura de varios autores magrebies entre ellos: Mohammed Chukri ( autor de *El Pan Desnudo*) considerado por Bowles como uno de los mejores autores en lengua magrebí, Ahmed Yacoubi, Driss Ben Hamed Charhadi (Larbi Layachi), Abdeslam Boulaich .

Paul Bowles estaba interesado en autores analfabetos que contaban historias. Las «lkhrifate» o pequeñas historias de Mrabet fascinaron a Paul Bowles y quizás por esta razón le convenció para que las grabara en marroquí dialectal. Luego el mismo Paul Bowles se encargaría del resto: transcripción, traducción, reescritura de las mismas, búsqueda de editor, etc. Si no hubiese



Paul Bowles, en su 80 cumpleaños con M.Mrabet

sido por Paul Bowles posiblemente este autor hubiese pasado totalmente desapercibido. Tangerino, vivió las glorias y los excesos de la llamada «ciudad internacional», en ella conoció la pobreza y el desempleo. Trabajó como conductor, *caddie*, camarero, pescador, cocinero y una curiosidad, fue campeón de boxeo de Marruecos.

Mrabet siempre interesado en la alienación personal y social reflejará esto en sus novelas. En *Amor por un puñado de pelos*, el protagonista es un tangerino de 17 años, casi un vagabundo que vive con Mr. David quien es propietario de un hotel en esa ciudad. Mohammed, gracias al conjuro o hechizo de una bruja, consigue el amor de Mina. Esta pierde su virginidad antes del matrimonio -algo que es considerado tabú en la sociedad marroquí- y Mohammed se ve obligado a contraer matrimonio.

Mohammed bebe alcohol, frecuenta a los extranjeros, desea imitarlos. Mohammed es explotado por los padres de Mina, su propio padre no da el consentimiento para que se celebre la unión. Mr. David le presta dinero para la boda a sabiendas de que eso repercute en su propia relación sexual con el protagonista, le anima a dejar a Mina e incluso le aconseja maltratarla para que así ella le abandone. Mohammed, finalmente, acepta el con-

sejo de Mr. David de ir con otras mujeres, usarlas y no enamorarse de ellas lo que será un paso más en su alienación, a cambio evitará el mundo peligroso de las emociones, los sentimientos y se esconderá en la vida práctica y razonable al amparo de Mr. David, su protector.

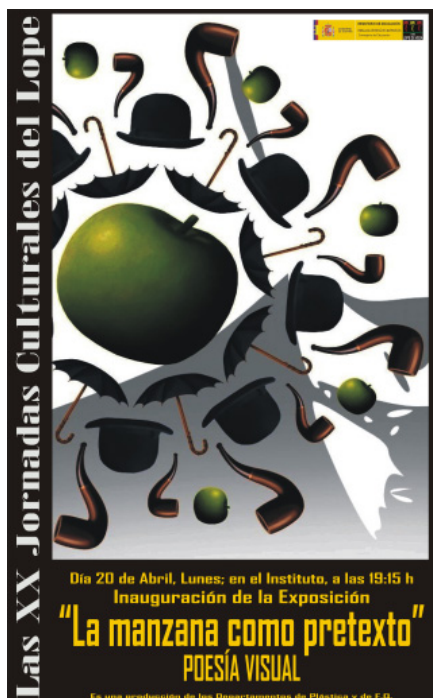
Es una historia contada desde el punto de vista masculino, un relato sencillo con rasgos de la tradición oral marroquí, con una prosa simple que puede llegar a parecer infantil en ocasiones. El tono, en cambio descubre motivaciones brutales y comportamientos amorales. Encontramos brujería (creencia popular en filtros de amor y maleficios), lujuria, bisexualidad, violencia, amor (Mohammed mira Mina a través de los ojos de un hombre enamorado que la adora y la teme). Es una historia a medio camino entre el relato moderno y el cuento oriental, como dice Juan Goytisolo en el prólogo «el lector se sumerge en ella como en el ámbito de las *Mil y una noches* sin perder contacto no obstante con el universo real».

En definitiva, una novela que recomendamos por todas estas características mencionadas a lo largo del artículo y que les dejará buen sabor de boca.

Maria Pilar Hernando



# La manzana como pretexto



El poeta  
es el gusano  
horadando la manzana  
hasta engullirla.

*Del libro Desde todos los costados, de  
Gustavo Tisocco*

Nos gustaría comenzar este artículo hablando de cómo surgieron las ideas a partir de las cuales trabajamos para realizar esta exposición. Estábamos pensando en las XX Jornadas Culturales y el hecho de que en este año se conmemora el Año Internacional de la Astronomía y nos imaginamos, de repente, a Newton con una manzana. Así es que pensamos que este objeto, la manzana, podría servir de punto de partida para



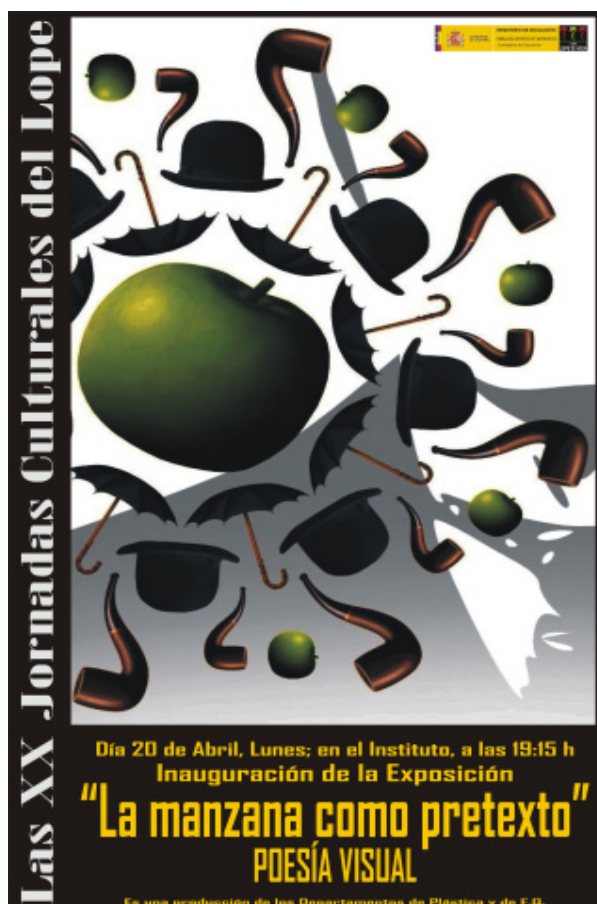
poner en marcha nuestra creatividad, podría servirnos de pretexto.

Nos pusimos manos a la obra abordando cuestiones en principio sencillas como tratar un objeto cotidiano y convertirlo en poesía visual y cuestiones trascendentales y complicadas como la presentación de nuestro trabajo en el reducido marco que nos ofrece la biblioteca del centro.

Nuestro referente principal ha sido Joan Brossa y sus poemas visuales. De él nosotros hemos aprendido a descontextualizar una imagen y a sacarle el máximo jugo. Cuantas más ideas compartíamos con los alumnos muchas más ideas nuevas surgían superándose en calidad y en cantidad. Nuestra propuesta era arriesgada y exigente, queríamos realizar trabajos que a la vez que evocaban claramente la puesta en marcha del mecanismo de la creatividad no cayeran en lo simple, en la anécdota. Queríamos impregnar al

objeto de sentido poético, queríamos hacer POESÍA VISUAL en mayúscula.

¿Y por qué las manzanas? Porque son baratas, fáciles de manipular y a lo largo de la historia han adquirido una fuerte carga simbólica: pecado, transgre-



# Poesía visual



sión, fruta prohibida, deseo... También son protagonistas de multitud de historias: Adán y Eva, Blancanieves, Guillermo Tell, la manzana de la discordia. Porque su significado era muy sugerente.

Y, manos a la obra. La propuesta del trabajo se hizo a todos los alumnos de 1º de ESO, a los alumnos de la optativa de Educación Plástica y Visual de 4º de ESO y a las alumnas del taller de Plástica, de 3º ESO y 1º de Bachillerato.



El primer objetivo era conseguir que vieran otro tipo de poesía, la poética-plástica porque utilizando los recursos retóricos clásicos como la comparación, la metáfora o la metonimia, los objetos poéticos, al igual que los poemas convencionales, despiertan la emoción, el humor, la ironía... Porque una imagen bien tratada dice en un golpe de vista tantas cosas como montones de palabras bien ordenadas.

La experiencia final fue el montaje de la exposición, la organización y distribución del espacio, el estudio del recorrido visual que hará el espectador al visitarla, la colocación de todos los objetos visuales para que tuvieran el mismo protagonismo en la sala.

La exposición se organizó en dos partes claramente diferenciadas, lo real y lo poético. La primera parte, lo real, intentó describir con paneles informativos y gráficos, la naturaleza, fisiología, química, historia, aplicaciones, etc... de la manzana como un elemento real. Y la segunda parte, más imaginativa y creativa, más provocativa y sugerente, más mágica, resaltó el valor simbólico de la manzana con esas historias curiosas como la manzana de Newton, la de Adán y Eva, de Guillermo Tell, de Tántalo, de Atalanta, de Afrodita, de las Hespérides, de Blancanieves, etc... junto a lo que hemos llamado poemas visuales basados en Magritte, Joan Brossa, Apple, Warhol, los pecados capitales, etc...

Toda una experiencia de trabajo en equipo y de creatividad.

Mercè Navarro y Jaime Espinosa

## La esquina del tiempo

Me he encontrado en Nador en dos periodos de mi vida, en ambos la ciudad me ha supuesto una reflexión sobre el tiempo.

Escribía hace tres lustros en esta misma revista sobre el fluir del tiempo en Nador, un río lento, sosegado y caudaloso, diverso del que era (y sigue siendo) el mío y el del mundo del que provengo, rápido, vertiginoso y mezquino. Citaba los versos de Juan Ramón Jiménez en lo que constituía, en realidad, un análisis del reloj de pulsera de un marroquí o de un español; una constatación ajena, desde la orilla, de la medida y vivencia del tiempo en dos culturas diferentes.

Esta vez el objeto cambia. Parto del comienzo de estas líneas: me he encontrado en Nador. Literalmente y sin implicaciones pseudo-psicológicas, puesto que ese encuentro no me lleva a un mejor conocimiento de mi misma sino a un análisis del tiempo a través, una vez más, de la experiencia del mismo.

Según todas las evidencias, me estaba esperando. Yo misma me estaba aguardando en cada lugar en el que viví o estuve, por el que pasé o solía. Esa ha sido la experiencia de unos días, los primeros, empleados en recorrer, visitar, reanudar, retomar; veinte días cordiales (o cardiacos), de vuelco en vuelco, de taquicardias y arritmias varias: aquí fue, éste es, por aquí iba... Sorprendentemente no era la visión de una colección de fotografías, un repertorio estilo *personaje con paisaje*. Ni siquiera la experiencia sentimental de quien se asoma desde la madurez a la propia juventud y sus fastos. Era otra cosa, un encontrar viva la que fui, pudiéndole mirar a los ojos, vestir su piel, ser ésta y aquélla, simultáneamente observadora y observada, en confusa cohabitación, en transmigración clónica. En definitiva y hasta aquí, una ortodoxa experiencia proustiana. En *En busca del tiempo perdido*, Proust habla de la memoria recuperada en un objeto encontrado en el que estuvo prisionera. Nada más fácil llegados a este punto que la analogía Nador-magdalena, Nador como estuche de mi y de mi pasado, esperando el beso del príncipe que despierte del sueño, el encuentro



que rescate del olvido, con ese modo de resurrección que es, viva y cálida, la memoria proustiana.

Lo estremecedor de volver a una ciudad que fue nuestra es que la experiencia que Proust describiera como discontinua y diferenciada, provocada por el azar del encuentro con un objeto material o un ideal estético, ya sea la magdalena o la sonata de Vinteuil, en una ciudad se convierte en un diálogo continuo, en una relación coherente e integrada que hace posible salir de uno mismo para incorporar tu imagen, enajenarte para ser consciente de ti, para ser tu propio espejo en esas esquinas que tienen más que ver con Borges que con Valle Inclán, más con tigres que con el Callejón del gato. En cada esquina de la ciudad-tiempo hay, pues, un espejo con tu imagen. En él recuperas el pasado como presente porque recobras las emociones con las que se amasó el momento, añadiendo una nueva: un vuelco del alma, una evisceración espiritual, el vértigo del extrañamiento ante la inapelable (sensu estricto) conciencia de ti mismo.

Lo que me importa es cómo entender el tiempo que posibilita ese encuentro, un tiempo que permite instalarse en él para la espera o volver a él para vivirlo nuevamente, un tiempo paralelo o divergente en el que seguimos siendo quienes fuimos, estrenando continuamente sentimientos y conductas en segundos que no fluyen.

Se me ocurre que existe un tiempo lineal y continuo, aritmético, el habitual. Y un tiempo con pliegues y es-

quinas, geométrico, insólito. En esas esquinas se establece un espacio de relación entre el yo actual y aquél que, retenido en ellas, y siendo pasado, se asoma vivo y en presente. Geometrizar el tiempo es, al fin y al cabo, un empeño muy moderno en una Física que considera que espacio y tiempo no son independientes.

El tiempo, que es sucesión y continuidad, cambia al pensarlo, al tomar conciencia de él. Ya al examinarlo, al verlo desde fuera como en un espejo, nos situamos fuera del tiempo; pero al entrar en el espejo con esta experiencia que permite la memoria involuntaria de Proust, al revivirlo y no al pensarlo, no es la duración bergsonian de la vida interior lo que se nos presenta, sino el lugar en el que se anula el tiempo porque, al seguir pasando, no pasa, en una suerte de atemporalidad surgida de convertir la sucesión en coexistencia. Encontrarnos a nosotros mismos en el tiempo ha supuesto anularlo. Podríamos así decir que la espera del futuro crea el tiempo, revivir en la memoria lo aniquila.

Con la experiencia proustiana se pasa del tiempo absoluto, el de Kant y Newton, al tiempo de la teoría de la relatividad. Ciertamente Proust no sería sino el poeta del *universo de Gödel*, en el que un observador puede verse a sí mismo en el pasado (¿o vivir consigo mismo en el pasado?), retomar un universo de experiencias vivas, actuantes (¿con conciencia de pasado y de presente?) que son, por eso, causa de emoción, de admiración, de asombro, de pensamiento.

Acostumbrada al tiempo kantiano, de tranquilo e irreversible fluir heraclíteo desde el pasado al futuro, volver a Nador me ha supuesto el encuentro de un mundo paralelo, quizás uno de los mundos múltiples de Everett, según quien todos los eventos cuánticos posibles pueden ocurrir simultáneamente en historias exclusivas. Resultaría así que para viajar en el tiempo bastaría con un sujeto que revise un espacio insólito, por ejemplo, una ciudad que primero fue propia y luego ajena, Nador, la esquina del tiempo.

Adela Martín Muñoz

**LA OTRA ORILLA**

# Ojos de azabache



Se han ido todos hace un rato y todavía parece que la estela de los chicos persigue al aire del patio. Como lo más natural del mundo, algunos han cantado villancicos para luego sumergirse en una fiesta improvisada dentro esta clara noche de diciembre. Me dice un amigo que seis años es un pedazo importante de la vida y me deja obnubilado en mis pensamientos echando la vista atrás y trayendo a mi presencia recortes variados de mi estancia al abrigo de este cabo que se atreve a penetrar en la frontera del mar ¡Han sido tantos momentos ya...!

La espiral del tiempo retorna periódicamente a un instante parecido pero nunca igual: otra Navidad, por fin vacaciones, maletas, prisas, sonrisas, felicitaciones, apretones de manos, besos ¿fiesta...?

**Mi estancia aquí ha sido como una lluvia fina que termina calándote hasta lo más hondo y que cuando has reparado en**

**ella ya te ha inundado el alma.**

No es que esto sea el paraíso, nada más lejos de la realidad, pero el poliedro tiene muchas caras en las que reparar y hoy, viendo como bailaban, no he sabido hacer otra cosa que encerrarme en mi despacho y escribir sobre sus ojos de azabache, los brazos llevando el ritmo de sus cuerpos y la sonrisa que se desborda de sus rostros impenetrables. Nunca conseguiré saber qué piensan en el fondo, pero tengo la seguridad de que esta gente acepta la autoridad con una obediencia tribal. Ni en sueños se me habría pasado por la cabeza que mi vida iba a cambiar tanto...

Cuando el ajetreo diario me permite echar una mirada, me gusta observar sus caras, analizar los gestos de sus manos; detrás de la ventana que da a ese patio, me parapeto para seguir sus carreras en la clase de educación física y jugar a las adivinanzas con sus gustos y el color de sus sueños ¡Miran tanto hacia el mar...!

**Ellos también me miran y tratan de cruzarse con mis ojos a menudo; me buscan, intentan medirme cada jornada, calcular hasta dónde pueden llegar conmigo.**

Es la batalla diaria que se establece como un juego de jerarquías, ventajas y desventajas; en ella no caben las recetas aprendidas para sobrevivir en el lado luminoso del desarrollo, aquí son otras reglas ¿de verdad existen...?

Sin ninguna duda, las que tanto me cuesta comprender, las mismas que encienden esta noche estrellada bajo la atenta vigilancia de la luna menguante, las que no están en ningún código escrito, aquellas que ahora han quedado vagando inanes por el ambiente frío y mudo del patio al que da mi ventana.

Julián M<sup>o</sup>  
Cano Villanueva

## El arte de comer y

¡Dime lo que comes y te diré cómo eres! La comida, así sin más, nos afecta y nos condiciona. Si no eres consciente de lo que te influye la comida, es que solamente la estás tragando.

Pensemos por un momento en los alimentos, al igual que las imágenes cotidianas entran en nuestro cuerpo por los sentidos, de la misma forma entra la comida físicamente en nosotros, nos transmite sensaciones al cerebro como los sabores, los olores e incluso las mismas imágenes de la comida. Y cómo no, nos afecta en la forma en que pensamos y soñamos. La comida alimenta nuestro intelecto y también el sueño y los sueños dependen de la dieta; las angustias del estómago mantienen en vela al hombre hambriento. Y los que, al comer, sobrepasan los límites de la discreción, caen en un sopor absoluto y sin sueño. Algunos alimentos provocan suavemente el sueño como la flor de azahar o la manzana reineta, mientras que otros, ligeramente excitantes, atraen los sueños como las carnes rojas, los espárragos o las trufas.

A primera vista parece que el hecho reiterativo de comer implique aburrimiento y monotonía pero no olvidemos que la comida nos influye en tres cuestiones muy básicas: la de percibir, la de comer y la de ingerir un alimento. Existe, por tanto, el alimento, el rito de comer y el disfrute de la comida.

Y aquí tenemos otro factor importante a tener en cuenta, la imaginación para percibir y reaccionar ante los ali-

mentos. No sólo se usa la imaginación para preparar la comida, también se usa para comerla. ¿Cómo comemos, dónde empezamos, con qué rapidez comemos, cómo comemos frente a otros o solos? Estos hábitos de comer se pueden explicar desde el punto de vista de la psicología, de la sociología, de la historia e incluso de la antropología, pero después de todo esto siempre habrá algo más, la imaginación de un individuo o de grupo.

Nos preguntamos si podríamos considerar la cocina, lo culinario y el comer un arte dada la importancia que tiene en nuestras vidas cotidianas la apariencia de la comida, su sabor y su olor.

Una pintura o una escultura tienen una durabilidad física, permanente. La comida es efímera, se consume pero se repite, y es precisamente en esa constante repetición, como la música, cuando la apreciamos tanto. Y es aquí donde la intuición, la imaginación y la memoria juegan un papel decisivo en toda la filosofía sobre la cocina.

Nos gustaría comparar la imaginación de un cocinero-artista como Ferran Adrià o la de un artista plástico como Antoni Miralda. Ambos se sienten imbuidos por el impulso creativo que ofrecen los alimentos desde ópticas diferentes; uno, el cocinero, quiere romper con la cocina tradicional y se ve incitado a llevar los alimentos al límite culinario utilizando técnicas de las que no hemos oído hablar nunca aplicadas a la cocina como la esterificación, la encapsulación, la liofilización o la técnica del nitrógeno líquido. Bienvenidos a la denominada nueva cocina molecular o cocina tecno-emocional. El otro, el artista plástico, trabaja desde hace ocho años en un proyecto colectivo denominado Power Food, escenario donde se representa el gran teatro del mundo de la alimentación visto desde la fascinación y el asombro al descubrir alimentos y envases de infinidad de países y curiosos diseños de estética kitsch. Las palabras de Miralda definen la filosofía de su trabajo: "no es que seamos lo que comemos, es que comemos lo que somos".



No olvidemos que cocinar, comer y beber son actividades que ocupan gran parte de nuestras vidas. Comer no es sólo un acto biológico para subsistir, es más, es sentir el cuerpo e imaginar, es algo estético y puede ser algo erótico. Al comer algo misterioso se enciende una chispa dentro de nuestro cerebro y estimula cada uno de los órganos de los sentidos y los mezcla entre sí. Comer es repetitivo y cambiativo, es tradición e innovación, es filosofía y psicología, es política e historia, es arte y también es algo que pertenece a todas las culturas.

Y para ilustrar este artículo hemos elegido una comida típica valenciana: la paella.

Se piensa equivocadamente que la paella tiene como ingrediente principal el arroz y que, a partir de ahí, vale cualquier cosa. Nada más lejos de la realidad. Es cierto que sin este cereal, hablar de paella resulta cuanto menos que quimérico, pero la aberración a la hora de condimentarla no es sinónimo de que todo vale. La razón es sencilla en gastronomía. La mezcla de heterogéneas carnes, aves, pescados o verduras puede darle a nuestro estómago una sensación poco grata. Al respecto, los reconocidos autores de *100 paellas y una*





# la paella valenciana

*fideuá*, Ignacio Méndez-Trelles y Ernesto Cantón, califican la paella mixta, donde el pollo convive con las gambas, “de auténtica herejía culinaria”.

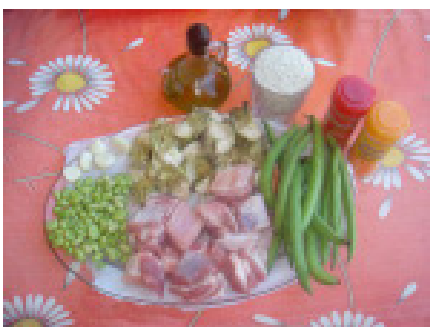
La Paella surge en las zonas rurales de Valencia entre el siglo XV y XVI, por la necesidad de los campesinos y pastores de una comida fácil de preparar y con los ingredientes que tenían a mano en el campo. En sus orígenes los ingredientes de la Paella eran, las aves,



el conejo de campo o liebre, las verduras frescas que se tuvieran al alcance, el arroz, azafrán y aceite de oliva que se mezclaban en la Paella con el agua y se cocinaban lentamente con fuego de leña de ramas de naranjos, que al mismo tiempo dan sabor y un olor característico.

Paella (y no “paellera”) es el nombre del perol de donde el sabroso plato toma su nombre. Ha de ser de un diámetro mínimo de unos 22 cm. y no muy honda, con unos bordes de 5 a 10 cm., dependiendo de su diámetro.

Los ingredientes para cuatro personas son: Arroz, de tipo bomba o Senia u otra variedad similar; 320 g; pollo troceado, 700 g; conejo troceado, 400 g; garrofón, 70 g; judía blanca o tavella, 60 g; tomate natural rallado, 5 cucha-



radas soperas; ferraura o judía verde ancha, 350 g; alcachofas (optativo, 2 o 3 en temporada); aceite de oliva virgen, unos 18 cl; un poco de pimentón rojo dulce, unas hebras de azafrán o en su lugar una cucharadita rasa de colorante alimentario, sal y agua.

El proceso es el siguiente: Vertemos el aceite en el centro de la paella, la nivelamos, encendemos el fuego y calentamos el aceite. Cuando el aceite comienza a humear, incorporamos el pollo y el conejo troceados y ligeramente salados, dorándolos cuidadosamente a fuego medio. Si el fuego es excesivo, podemos espolvorear un poco de sal en el borde de la paella, en aquellas zonas en las que no hay aceite, para evitar que se queme. Es muy importante que toda la carne esté muy dorada, el éxito de la paella depende mucho de esta etapa de la elaboración. Añadimos la verdura troceada y la rehogamos unos minutos. Hacemos un hueco en el centro de la paella apartando la carne y la verdura. En este hueco incorporamos el tomate, lo sofreímos unos minutos y añadimos el pimentón. Dejamos rehogar un minuto más. Es importante que el fuego sea suave en el momento de poner el pimentón, ya que corremos el riesgo de que se queme y la paella resulte amarga. Es el momento de verter agua hasta casi el borde. Añadimos algo de sal y la dejamos cocer unos 30 minutos, añadiendo más agua si fuera necesario. Transcurridos los 30 minutos, hemos de procurar que el caldo de la paella llegue justo hasta la mitad de los remaches de las asas. Seguidamente, probamos de sal. El caldo deberá estar muy sabroso, ligeramente salado, ya que el arroz, durante la cocción, absorberá parte de la sal. Este es el momento de incorporar el arroz. Si hemos tomado correctamente la referencia de los remaches de las asas, simplemente haciendo un surco con el arroz que sobresalga un par de centímetros sobre el caldo, habremos conseguido la relación perfecta de arroz y caldo para el recipiente en el que estamos cocinando. Esa es la medida exacta del arroz que necesita la paella. Todas estas referencias son aproximadas. La dureza del agua, la potencia del fuego, la variedad

de arroz e incluso la altitud, modifican en mayor o menor medida las proporciones líquido-arroz que debemos utilizar para cada recipiente. Agregamos el azafrán o el colorante sobre el arroz. Mezclamos uniformemente el arroz en el recipiente. Cocemos a fuego muy fuerte durante 7 minutos aproximadamente, o hasta que el arroz medio cocido comience a asomar. En este momento debemos bajar el fuego casi al mínimo y dejar cocer otros 4 ó 5 minutos más, evitando así que el almidón que ha ido soltando el arroz durante la cocción y que ha ido espesando el caldo, se queme y se agarre al fondo de la paella. También es el momento de colocar por encima una par de ramitas de romero fresco. Transcurridos los 5 ó 6 minutos, si la paella no tiene nada o casi nada de caldo, dejamos que cueza los últimos 3 ó 4 minutos más a fuego muy, muy suave. Si la paella tuviera aún mucho caldo, estos 3 ó 4 minutos finales la cocinaríamos con un fuego medio. Resumiendo, coceremos la paella en total entre 14 y 16 minutos, primero 7 minutos al máximo, a continuación 4 ó 5 minutos a fuego suave y los últimos 3 ó 4 minutos a fuego muy suave o fuego medio, en función del caldo que nos quede en el recipiente. En Valencia es costumbre dejar reposar la paella. Es importante saber que una vez retirada del fuego, si el hambre no nos lo impide, 5 minutos de espera antes de servir la paella ayuda a que el arroz finalice su cocción y termine la absorción de caldo que aún pueda quedar, este reposo suele sentar muy bien a las paellas, sobre todo si han quedado un poquito duras. Y aquí está el resultado... La paella valenciana.

*Jaime Espinosa*



# El oro líquido de Marruecos

## El aceite más caro del mundo

*Argania spinosa* un árbol único en el mundo, es una especie de planta de flores perteneciente a la familia Sapotaceae, es endémica de los semidesiertos calcáreos del sudoeste de Marruecos. Es la única especie del género *Argania*. Argan crece hasta los 8-10 metros de altura y vive unos 150-200 años. Son espinosos con el tronco rugoso. Tiene pequeñas hojas de 2-4 cm. de longitud, ovales con el ápice redondeado. Las flores son pequeñas, con cinco pétalos amarillo-verdosos y florece en abril. El fruto es de 2-4 cm de longitud y 1.5-3 cm. de ancho, con piel espesa y gruesa que rodea la cáscara amarga con dulce olor desagradable, esta rodea a los frutos que contienen 2-3 semillas que son ricas en aceite. El fruto tarda un año en madurar hasta junio, julio del siguiente

año. Los bosques de *Argania* cubren 8,280 km<sup>2</sup> y han sido declarados por UNESCO Reserva de la Biosfera. La superficie ha menguado en un 50 % en los últimos 100 años, debido a su utilización como combustible, el pastoreo y el cultivo intensivo. Su mejor protección para su conservación podría encontrarse en el reciente desarrollo de la producción de Aceite de Argán para su exportación como un producto de alto valor comercial.

Hace aproximadamente dos décadas, los análisis químicos realizados al aceite de Argán, confirmaron sus valiosas propiedades nutricionales y dermatológicas (incluyendo el uso para acné, arrugas y heridas leves).

El aceite de Argan además de una elevada cantidad de vitamina E, contiene un 80% de ácidos grasos esenciales: siendo 45% ácido oléico y 35% linoléico.

Mohamed Dris M.  
Ben Abdellah



### Propiedades dietéticas del Aceite de Argán

Antioxidante, neutraliza los radicales libres y protege contra las agresiones externas.  
Anticancerígeno.  
Reduce la hipertensión.  
Reduce la tasa de colesterol malo.  
Reduce los dolores articulares y reumáticos.  
Estimula la capacidad cerebral.  
Facilita la digestión aumentando la concentración de pepsina en el tubo digestivo.

### Propiedades cosméticas del Aceite de Argán

Fortalece el cabello aportándole brillo y flexibilidad y trata las uñas debilitadas  
Hidrata el cabello después del baño de mar.  
Estimula la regeneración y la oxigenación de la piel.  
Aporta elasticidad e hidratación a la piel.  
Antiarrugas.  
Alimenta las fibras capilares.  
Promueve la renovación celular.  
Revitaliza la piel y le aporta bienestar.  
Cicatrizante.  
Trata las irritaciones cutáneas, acné, eczema, estrías del embarazo, quemaduras, psoriasis, varicela.

## Espectáculo

Para un espectáculo, una agencia ha comprado 60 entradas para sus clientes. Existen tres tipos de entradas: las rojas, a 5 euros, las verdes a 3 euros y las amarillas a 2 euros. La agencia ha comprado al menos tres entradas de cada tipo y ha tenido que pagar 280 euros. ¿Cuántas entradas de cada tipo ha comprado?



## La nueva plaza



El alcalde de Nador, empeñado en hacer miles de obras en la Ciudad, decide hacer, delante del Ayuntamiento una gran plaza en forma de hexágono, completamente embaldosada con un pavimento en forma de triángulos equiláteros de muchos colores. Para hacerlo ha utilizado en total, entre 1900 y 1992 baldosas triangulares. Sabiendo que las baldosas triangulares tienen de lado 0,5 m, ¿Cuál es el perímetro de la nueva plaza del Ayuntamiento?

## La Carrera

Adil, Bernardo, Camelia, Domingo, Ernesto y Farah han participado en una carrera. Al acabar, cada corredor hace una breve declaración:  
 Adil asegura: «Domingo llegó después de Ernesto»  
 Bernardo: «Adil llegó después de Ernesto»  
 Camelia: «Farah llegó después de Ernesto y yo después de Adil»  
 Domingo: «Bernardo llegó antes que yo»  
 Ernesto: «Camelia llegó después que Farah»  
 Farah: «He llegado la tercera»  
 Todos los corredores que llegaron después de Ernesto han mentido. Todos los otros han dicho la verdad. Averigua el orden de llegada de los seis corredores.



## Diferencias hasta el infinito

Nisrin ha escrito en una línea las cifras **0, 6, 9, 9, 9, 2**. Debajo escribe las diferencias «positivas» entre la primera cifra y la segunda, la segunda y la tercera etc... hasta la última cifra y la primera. A continuación sigue haciendo lo mismo:  
**LÍNEA DE SALIDA:** 0, 6, 9, 9, 9, 2  
**PRIMERA LÍNEA:** 6, 3, 0, 7, 2  
**SEGUNDA LÍNEA:** 3, 3, 7, 5, 4  
**TERCERA LÍNEA:** .....  
 ¿Cuáles serán las 5 Cifras que se escribirán en la línea 2009?

## Criptograma

Averigua el máximo número de soluciones para este criptograma

Sustituye cada figura por un número para que la suma sea correcta

<hr/>				

Ana Garcia Azcárate

**SOLUCIONES**

1. El espectáculo  
 La agencia ha comprado 52 entradas de 5 euros, 4 de 3 euros y 4 de 2 euros. La otra solución se debe desechar pues el número de entradas de cada tipo deben ser de al menos 3.

2. La Carrera  
 El orden de llegada de los corredores fue (representando cada corredor por la inicial de su nombre):  
 B, D, F, E, C, A

3.  
 Hay 12 soluciones:

7 2 1	8 2 1	9 2 1	1 7 3 1	1 6 3 1	1 9 3 1	2 5 5 2	2 5 5 2
7 2 1	9 2 1	8 2 1	1 7 4 1	1 9 5 1	1 8 5 1	2 5 6 2	2 5 6 2
4 2 1	6 2 1	3 2 1	7 2 1	7 2 1	7 2 1	2 6 6 2	2 7 7 2
1 6 8 1	1 4 8 1	1 7 8 1	1 7 8 1	1 3 8 1	2 0 2	2 0 2	2 0 2
4 2 1	6 2 1	3 2 1	7 2 1	7 2 1	2 0 2	2 0 2	2 0 2

4. El lado de la plaza hexagonal es de 9 m, siendo por lo tanto el perímetro de 54 m. Se necesitan 324 baldosas para recubrir la plaza totalmente.

5. Cuando uno va escribiendo las diferentes líneas que siguen a continuación, se llega en la línea novena a 1 1 0 0 0, cifras que se repiten exactamente 15 líneas más adelante. Por lo tanto en la línea 2009 se tendrá, 1 1 0 1 pues 2009 = 133 x 15 + 9



# **XX Jornadas Culturales del Lope**

**Veinte años difundiendo la Lengua y la Cultura Españolas en Nador**